DOCUMENT RESUME

ED 196 976 UD 020 972

AUTHOR	Pico, Isabel: And Others
TITLE	Yo misma fui mi ruta: La mujer en la historia y cultura de Puerto Rico [I Was My Own Path: Women in the History and Culture of Puerto Rico].
INSTITUTION	Comision para el Mejaramiento de los Derechos de la Mujer, San Juan, Puerto Rico.; Puerto Rico Univ., Rio Piedras. Social Science Research Center.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Women's Educational Equity Act Program.
PUB DATE	79
NOTE	98p.; For a related document see UD 020 940. Photographs may not reproduce clearly.
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Curriculum Guides: Elementary Education: *Females: Grade 3: Grade 4: *History: *Puerto Rican Culture: *Puerto Ricans: Social Studies
IDENTIFIERS	*Puerto Rico

ABSTRACT

This teaching guide on women in Puerto Rican history and culture is intended for use in third and fourth grade social studies classes. The book begins with a discussion of the omission of women's roles from most history textbocks and points out the implications of this omission for the knowledge and socialization of both male and female Puerto Rican children. Then chapters are presented that describe the accomplishments of Taino women, Spanish women at the time of colonization, black women as slaves and free persons and Creole (mixed race) Puerto Rican women. Following these general descriptions are brief biographies of several women who made important contributions in the areas of Puerto Rican education, politics, workers' rights, women's rights, literature and poetry, and fine arts. These women include Celestina Cordero, Mariana Bracetti, Luisa Capetillo, Juana Colon, Mariquita la Platera, Sylvia Rexach, and Julia de Burgos. Each chapter in this guide also provides a bibliography and several questions to be asked of students. (GC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED196976

AUG 18 1980

YO MISMA FUI MI RUTA

LA MUJER EN LA HISTORIA Y CULTURA DE PUERTO RICO

MATERIAL SUPLEMENTARIO PARA ESTUDIOS SOCIALES

UD020972

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Isabel Rico
Soc. Sci. Res. Ctr.,
Univ. of Puerto Rico
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIALES DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
PROYECTO DE ESTUDIOS SOCIALES E HISTORIA: PRESENCIA DE LA MUJER

Directora/Isabel Picó • *Editoras y Redactoras*/Magali García Ramis, Isabel Picó, Mariní Acín • *Diseño y Producción*/Irene Delano • *Ilustradores*/María del Carmen (Poli) Marichal, Jack Delano • *Personal Administrativo*/Awilda A. Santiago, Carmen Alicia Nieves • *Asesoras Especiales*/Mariní Acín, Cristina Emanuel Corrada, Teresín Vidal de Picó.

Este proyecto fue auspiciado por la Comisión para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer. Los fondos provienen del Programa de Equidad Educativa para la Mujer (WEEAP) de la Oficina de Educación del Departamento de Salud, Educación y Bienestar Público de los Estados Unidos. Sin embargo, las opiniones vertidas aquí no necesariamente representan o tienen el endoso oficial de dichas agencias. Río Piedras, Puerto Rico, 1979.

This teaching guide on women in Puerto Rican history and culture is intended for use in third and fourth grade social studies classrooms. The book begins with a discussion of the omission of women's roles from most history textbooks. This omission is attributed to the marginality of women in the formal political processes linked to the development of most societies. It is proposed that history is more than simply a series of famous persons, and that women who were behind the scenes have played crucial roles and made viable contributions throughout Puerto Rican history. It is further suggested that the absence of women in textbooks and classroom activities has strong implications for the socialization of both girls and boys into traditional sex roles.

This opening discussion is followed by four teaching units on the contributions of Taino, Spanish, African, and Creole (mixed race) women to the history of Puerto Rico. Each of these units consists of an introduction for the teacher, a list of learning objectives, a realistic account of the daily lives and societal roles of these women, a brief bibliography, and exercises to measure students' comprehension of the lesson.

The account of the Taino woman focuses on traditional island society and culture up to the arrival of the Spaniards in 1493. Native women's activities in the areas of agriculture, politics, handcrafts, sports, war, and religion are described. The account of the Spanish woman deals with the early period of Puerto Rican colonization, telling of the arrival from Spain of a fictional widow, Doña Margarita, and her five children. The family's efforts and eventual success in establishing themselves in the New World are described. This story also provides information on agriculture and livestock raising in colonial times. The teaching unit on black women begins with a detailed

introduction and suggestions as to how teachers can honestly and effectively deal with the topic of slavery. The importance of instilling pride in Puerto Rican children with regard to their African heritage is stressed. This is followed by an account of Na Tona, a nineteenth century woman who worked as a slave for thirty years before being able to purchase her freedom and make herself famous as a seller of sweets in San Juan. The fourth teaching unit in this book centers on the eighteenth century Creole woman, born and raised in Puerto Rico and of mixed Indian, Spanish, and African descent. Through an historic legend, "La Rogativa," and its principal character, Grandmother Teresa, both the personal lives of common women and historic events that contributed to the formation of contemporary Puerto Rican society are elucidated.

These four semifictional teaching units are followed by brief biographies of several women who made important contributions in the areas of Puerto Rican education, politics, workers' rights, women's rights, literature and poetry, and fine arts. These women include: Celestina Cordero, a teacher who founded one of the first schools for girls in San Juan in 1820; Mariana Bracetti, a woman from Mayaguez who helped to organize a nineteenth century revolt against Spain (the "Grito de Lares") and was jailed when the revolt failed; Luisa Capetillo, a journalist, writer, principal figure in the Puerto Rican workers movement at the beginning of the twentieth century, and a proponent of women's rights; Juana Colon, fighter for women's rights in the workplace in the early part of this century; Ana Roque de Duprey, a teacher and writer known for her feminism, political liberalism, and her knowledge of natural sciences; poet and Puerto Rican liberationist Lola Rodriguez de Tio; musician Anita Otero;

silversmith Maria Tirado Cordoves ("Mariquita la Platera"); composer and singer Sylvia Rexach, and the famous poet Julia de Burgos. The biographical information provided on these women varies in length and detail but focuses, in all cases, on their lasting influence on Puerto Rican society and culture. (GC)

Indice

		Página
INTRODUCCION		3
UNIDAD 1	LA MUJER TAINA	9
	La mujer en el pueblo taíno	13
UNIDAD 2	LA MUJER ESPAÑOLA EN LA EPOCA DE LA COLONIZACION	21
	De como Doña Margarita crió cinco hijos y cincuenta gallinas en la Isla de San Juan Bautista	25
UNIDAD 3	DE ESCLAVA A LIBERTA	33
	Ña Toña vende mabí	40
UNIDAD 4	LA MUJER CRIOLLA	47
	La abuela Teresa y la Rogativa	50
UNIDAD 5	CUATRO PUERTORRIQUEÑAS	56
	Celestina Cordero	58
	Mariana Bracetti	60
	Luisa Capetillo	63
	Juana Colón	65
UNIDAD 6	LOS DERECHOS DE LA MUJER	71
	El feminismo en Puerto Rico	73
	Ana Roqué de Duprey	75
UNIDAD 7	LA MUJER EN LA CULTURA	81
	Mariquita la Platera	85
	Sylvia Rexach	86
	Julia de Burgos	88

Introducción

El currículo de estudios sociales para el tercer y cuarto grado va encaminado a familiarizar al estudiante con dos conceptos: el ser miembro de la sociedad puertorriqueña y el comprender la historia de Puerto Rico. Tanto en tercer como en cuarto grado los estudiantes de escuela elemental se ponen en contacto con algunos aspectos de nuestra historia y cultura. Pero los textos utilizados, para presentarlos padecen, casi en su totalidad, de un defecto fundamental: no toman en consideración la participación de la mujer en la historia y en el desarrollo cultural de Puerto Rico.

Si examinamos con cuidado nuestra historia observaremos que desde el comienzo de la conquista hubo mujeres taínas, españolas y africanas integradas al proceso histórico-social de la Isla. Y aun antes, en la época taína, las mujeres participaban activamente en la vida económica, social, política y cultural de esa sociedad. Pero esta realidad ha quedado omitida; es casi inexistente en los actuales textos de estudios sociales de escuela elemental.

¿Por qué se ha hecho difícil ubicar correctamente a la mujer en su rol histórico y cultural? En primer lugar porque tradicionalmente, el enfoque académico que se utiliza para analizar y explicar los procesos históricos se recuesta mucho del "procerato"; es decir, la atención se cifra en los próceres, en las figuras masculinas importantes. Se nos dice: "Colón descubrió a América.; Gutemberg inventó la imprenta.; Bolívar liberó gran parte de América del Sur.; Ponce de León conquistó a Puerto Rico". Y frente a esa larga lista de hombres célebres, la lista de mujeres célebres es ínfima.

Esto se debe, a su vez, al hecho de que a las mujeres se les ha mantenido marginadas de las posiciones de mando o de poder durante al desarrollo político de muchos pueblos. Solamente aquellas mujeres que ocuparon cargos políticos sobresalientes como Isabel la Católica en España, o que se distinguieron de modo superlativo como la poetisa griega Safo, o mujeres con atributos de santidad o misticismo como Juana de Arco y Teresa de Avila, pasaron a la lista de "mujeres célebres".

Desde el siglo pasado cuando las mujeres demandan y logran participación en los procesos educativos, culturales y científicos es que ha aumentado considerablemente la lista. Como resultado tenemos desde una Madame Curie en el mundo científico hasta una Florencia Nightingale en el mundo de la enfermería.

Para las niñas, al igual que para los niños, es importante conocer figuras históricas destacadas que sirvan de modelo, de inspiración a sus vidas. Es necesario, pues, mostrarles casos específicos de personas que, siendo como ellas, supieron superarse en el servicio a su comunidad y a su país. Las biografías de personas ilustres ayudan notablemente en la formación ciudadana. Pero utilizar exclusivamente el procerato masculino para narrar la historia de un pueblo es injusto porque impide que se conozca la real participación femenina en la historia de nuestro pueblo.

Además, si sencillamente consideramos la historia como un mero desfile de personas famosas, estaríamos condenando al olvido las miles de mujeres comunes, —la mayoría de las mujeres del mundo— que hicieron 'historia': las mujeres que durante miles de años sembraron los campos y cosecharon sus frutos, trabajaron como artesanas, impartieron educación primaria a hombres y mujeres, marcharon junto a los hombres para hacer la guerra y para fundar pueblos, trabajaron arduamente y recibieron salarios de hambre, sufrieron cárcel por demandar mejores condiciones de trabajo, lucharon por la libertad individual y colectiva sin recibir reconocimiento alguno.

Y en segundo lugar, porque la ausencia de investigación adecuada de los procesos históricos, especialmente en lo referente al rol de la mujer, es casi total. Este es el caso de Puerto Rico. Los libros de historia de Puerto Rico ignoran, por regla

general, a la mujer como partícipe de nuestra historia; o, lo que es peor, la limitan a los dos roles tradiconales de ama de casa y madre. Cuando un alumno estudia las láminas que ilustran la historia de la sociedad taína, observa el indio en su vida de trabajo (cazando), de entrenamiento (jugando pelota); en su rol cultural y religioso (participando en los areytos y ritos funerales respectivamente). A la mujer india la ve tan sólo haciendo casabe con dos niñitos junto a ella. No cabe duda que pensará: que éstas son las únicas tareas que puede realizar una mujer taína. Las ilustraciones refuerzan los estereotipos; recalcan la idea del texto: la vida de la mujer taína estaba limitada a dos actividades.

Igualmente se les repite: "Los españoles conquistaron la Isla"; "Los negros llegaron como esclavos a trabajar la caña de azúcar"; "En el siglo 18 los puertorriqueños se defendieron de los ataques de corsarios europeos". Al parecer, las mujeres no hacían nada significativo, no eran necesarias ni participaban en estos procesos. Así pues, la visión histórica que recibirán todos los niños y las niñas puertorriqueñas es una sola a través de la cual se margina a la mujer o se omite su participación activa.

Y, sin embargo, las mujeres puertorriqueñas al igual que las de todo el mundo tienen una historia propia. Junto con los hombres de nuestro país formaron lo que hoy es Puerto Rico. Al principio como taínas, españolas y africanas; luego como criollas, las mujeres puertorriqueñas tomaron la ruta de la superación, del desarrollo económico y cultural, y de la lucha por sus derechos. Por eso podemos decir con la poetisa Julia de Burgos "yo misma fui mi ruta"; porque la mujer puertorriqueña que se adentró a formar poblados, cultivó los campos, fue maestra, artesana y obrera, crió a su familia, escribió poemas y luchó por la igualdad de derechos, trazó su propia ruta en la historia y la cultura de Puerto Rico.

Ahora que han comenzado a hacerse numerosas investigaciones y a publicarse trabajos que esclarecen el rol de la mujer en el proceso histórico del país, es factible presentar estas lecturas suplementarias para la enseñanza de estudios sociales.

Presentamos a continuación una serie de lecturas y cuentos basados en hechos históricos, en momentos específicos de nuestro desarrollo que puntualizan la contribución de las mujeres.

Realzamos varias figuras históricas específicas porque vivieron, actuaron y dejaron huella en su momento; y presentamos biografías de mujeres puertorriqueñas, narraciones y cuentos sobre mujeres indígenas, blancas y negras que constituyeron el común denominador de nuestra historia.

Los niños y las niñas que reciban esta información identificarán a la mujer en el proceso histórico y cultural, y encontrarán alternativas a los roles tradicionales asignados a la mujer.

Tanto los textos como los cuentos se han redactado a base de datos y descripciones verídicas, desde el punto de vista histórico lo que permitirá a los estudiantes adquirir una visión amplia y viva de la mujer en la historia de Puerto Rico.

Guías Generales

1. Asegúrate de que al finalizar el estudio de cada unidad, los estudiantes puedan describir cuáles eran las labores de mujeres, hombres y niños en distintos momentos de nuestra historia.
2. Utiliza cuentos, leyendas y biografías para enriquecer el desarrollo cultural y social de los estudiantes. Las biografías, tanto de mujeres célebres como de mujeres poco conocidas, sirven de modelo para los estudiantes. Los cuentos y las leyendas puertorriqueñas presentan a los alumnos la manera de ser y actuar de nuestros antepasados, sus costumbres, sus creencias, su modo de vida, y esto permite que los niños y niñas se ubiquen concretamente en su entorno cultural y social y entiendan mejor el mundo que han heredado.
3. Al discutir períodos de desarrollo histórico como la colonización y la población paulatina de la Isla o el desarrollo de nuestra personalidad nacional, no dejes de señalar cuál fue la participación de la mujer en ese proceso.
4. Desarrolla una unidad sobre la lucha por los derechos de la mujer presentándola como parte de los esfuerzos de la humanidad por ampliar el proceso democrático. La unidad intenta presentar esta lucha en Puerto Rico.

5. Destaca la idea de que la historia y la cultura de Puerto Rico no se ha hecho sin la mujer y presenta algunos ejemplos tal como lo hacen las lecturas aquí contenidas sobre la aportación de la mujer a nuestro desarrollo histórico y cultural.
6. Al estudiar el desarrollo histórico y económico de Puerto Rico, ten presente que las labores de la mujer en Puerto Rico a través de los siglos —desde la sociedad taína pasando por la colonizadora y la esclavista hasta nuestros días— son parte integral de la vida de nuestro pueblo. Las labores agrícolas, domésticas, pedagógicas y profesionales de la mujer, son parte fundamental y no accesoria de nuestro desarrollo como sociedad. Resalta la importancia que tienen los recursos humanos en el desarrollo económico y social, y hazle patente a los estudiantes que las mujeres son parte integral de todo proceso de desarrollo humano.

7

UNIDAD 1

La mujer taína

Introducción

Incluimos en esta unidad una lectura que provee datos de la vida taína conocidos por todos: que los indios vivían en bohíos, que cultivaban la yuca. Pero, difiere de los textos convencionales porque presenta un cuadro integral de los hombres, las mujeres, los niños y las niñas de la sociedad taína laborando en conjunto.

Investigaciones recientes, así como revisiones de textos antiguos, han arrojado luz sobre el papel de la mujer en las sociedades indígenas del Caribe al momento de la llegada de los españoles. Jalil Sued Badillo, en su estudio sobre *La mujer indígena y su sociedad*, cita varios textos antiguos que ofrecen evidencia de que las indias taínas no sólo participaban en actividades tradicionales asociadas con roles femeninos como cuidar niños y sembrar los campos, sino que también participaban en los juegos de pelota y en los areytos.

En esta lectura no ofrecemos una exposición exclusiva de los roles de la mujer en la sociedad taína. Por el contrario, hemos querido presentarla tal como era, parte integral de esa sociedad, donde compartía el trabajo comunal con los hombres. Hubo toda

una serie de actividades vedadas a las mujeres, pero lo distintivo era la colaboración, la convivencia.

Al presentar esta lectura a los niños, el maestro deberá destacar el hecho de que tanto los hombres como las mujeres participaban en la labor productiva de su sociedad, igual que hoy día. Discutirá el rol de la mujer indígena como agricultora y artesana, pero resaltando la importancia de estos roles junto a los roles de guerrero y cazador que en su mayoría practicaban los varones.

La idea de redescubrir esta cultura no se ha hecho arbitrariamente. Se podría argumentar que no es necesario que los niños vean a la mujer india participando conjuntamente con el hombre en su sociedad, pues los problemas que enfrentan la mujer puertorriqueña de hoy distan mucho de aquellos de la cultura taína que predominó en Borinquen hace 400 años. Sin embargo, es precisamente para ayudar a la sociedad puertorriqueña de hoy a superar las actitudes de discrimen y la omisión de la mujer, que debemos estudiar nuestras raíces como pueblo.

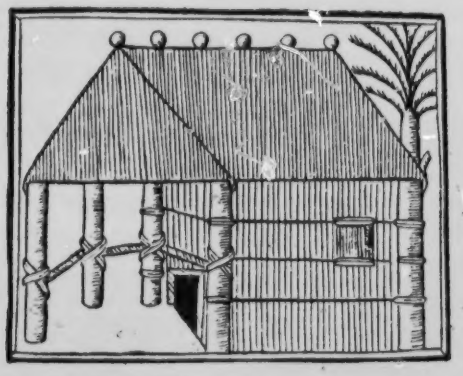
A los niños se les enseña que tres grupos raciales constituyen nuestros antepasados: indios, negros y blancos. Si al estudiar esos grupos en los albores de nuestros orígenes, enseñamos al estudiante medias verdades u omitimos a la mujer como parte importante del proceso histórico, estaremos creando actitudes negativas. Los niños seguirán creyendo que sólo los taínos y los españoles varones fueron los protagonistas de nuestra historia en sus comienzos; y las niñas seguirán creyendo que ellas, como pertenecientes a un grupo humano que no está presente en esa historia, no son parte del proceso.

Con una breve y sencilla lectura informativa que ofrecemos, introducimos al maestro y al estudiante a una realidad igualmente sencilla: tanto hombres como mujeres laboraron, vivieron y lucharon por sobrevivir en Puerto Rico durante la época en que predominó la cultura taína. Los taínos no se concebían a sí mismos como una cultura de hombres solos. Sin embargo, así es como aparece en los textos y las láminas de los libros de escuela elemental. El material que aquí presentamos es una alternativa más justa a la realidad histórica de la sociedad taína en lo que a la participación de la mujer se refiere.

Objetivos específicos del aprendizaje

Al finalizar la lectura informativa de esta unidad, el estudiante:

1. Mencionará las tareas realizadas por hombres y mujeres en la actividad agrícola.
2. Identificará seis productos que las taínas producían utilizando la yuca.
3. Enumerará dos productos que las taínas producían utilizando el maguey.
4. Identificará cinco productos que producían las taínas utilizando el algodón.
5. Describirá las actividades que realizaban hombres y mujeres en el areyto.
6. Mencionará dos de las mujeres taínas que fueron caciques.



Mujeres taínas elaborando pan de casabe.

La mujer en el pueblo taíno

Cuando los españoles llegaron a Puerto Rico en 1493, la Isla estaba habitada por miles de personas que pertenecían a una cultura indígena, la cultura taína. Los taínos se dedicaban a la caza, la pesca y la agricultura. Vivían en comunidades llamadas yucayeques localizadas junto a las playas, a la orilla de los ríos, y en las montañas.

A esta isla muy fértil, rodeada por mares de mucha pesca, llegaron hace cientos de años gente de piel bronceada, pelo oscuro y lacio, ojos negros, cuerpos fuertes y pequeños. Vinieron en canoas pasando de isla en isla hasta llegar a esta Isla tan hermosa que llamaron Boriquén.

El pueblo taíno vivía en casitas redondas de paja y madera llamadas bohíos. En cada poblado había una casa rectangular un poco más grande que las otras. Era la casa de gobierno, el caney. Muchos bohíos juntos y un caney formaban el pueblo taíno.

La vida diaria

Las comunidades taínas eran distintas a las nuestras. En cada yucayeque había personas dedicadas a labrar la tierra y otras dedicadas a pescar y a cazar. Los hombres y las mujeres se dividían el trabajo diario de la casa y el yucayeque. Casi siempre los hombres cazaban y pescaban. Las mujeres hacían distintos trabajos. Preparaban los alimentos y las medicinas. Trabajaban el barro y tejían hamacas y telas.

El pueblo taíno utilizaba la yuca como alimento. Las mujeres molían la yuca para hacer harina y preparar un pan al que llamaban casabe. De la yuca también sacaban almidón, vinagre y una bebida como los licores que se usan hoy día. Además, de una parte de la yuca hacían veneno para cazar animales o para usarlo en las guerras contra sus enemigos.

Trabajando la tierra

Cuando una comunidad taína iniciaba la siembra, dividían el trabajo. Los hombres talaban el terreno, arrancaban los matorrales y sacaban las piedras grandes. Una vez el terreno limpio y la tierra lista, las mujeres echaban las semillas. Las mujeres también recogían la cosecha. Sembraban yuca, yautía, batata, maíz, ajíes para comer; y algodón para hacer tela y cordón. Cultivaban plantas medicinales y achiote, que utilizaban

para pintarse la cara y el cuerpo en las fiestas y ceremonias. Cultivaban una planta que le pareció muy rara a los españoles: el tabaco, el cual enrollaban, prendían y aspiraban por la nariz.

Los niños y las niñas taínas compartían el trabajo con sus padres. Junto a la madre espantaban los pájaros para evitar que se comieran las semillas y junto al padre cazaban cotorras.

Gobierno

El pueblo taíno estaba dividido en varios distritos de gobierno. A la cabeza de cada uno había un dirigente, un cacique o una cacica. Este dirigente gobernaba en su comunidad y distribuía las tareas de trabajo. Es decir, asignaba los grupos de trabajo: unos al campo, otros a la pesca y la caza. Era además la autoridad principal en los tiempos de guerra. También presidía los areytos.

La mujer podía gobernar en la sociedad taína si pertenecía a la clase social de los nitahinos que eran los que tenían más riqueza. El cargo de cacique y los bienes en la comunidad taína se heredaban a través de la mujer. Por ejemplo, si un cacique moría, el cargo pasaba a su hermana o a los hijos de su hermana.

Todos conocemos los nombres de los caciques que gobernaron los diferentes distritos de la Isla: Guarionex, Caguax, Urayoán y Agüeybaná. Sabemos de varias cacicas: Baguanamay, hija del cacique de Comerío, Guayerras del Otoao, Yayo y Catalina, y otra de nombre Luisa en el norte de la Isla.

Artesanías

La mano de la mujer taína aparece en otras actividades importantes para la comunidad. Es ella la que convierte el algodón en hamacas y redes de pescar; la que teje naguas, vendajes, lanzadores y agarraderas para arcos y flechas. Con la fibra de maguey teje cestas y alfombras. Y comparte con el hombre la elaboración del barro en ollas, platos y otros utensilios de cocina.

Los taínos —tanto hombres como mujeres— fueron excelentes artesanos. También esculpían cemíes en piedras. El cemí era una especie de estatuilla en forma triangular de sentido religioso. Los taínos tallaban en piedra y en hueso sus símbolos. Dos de los símbolos más conocidos son el sol y el coquí.

Areyto

Como los taínos no habían desarrollado la escritura, recordaban la vida y la historia de sus antepasados recitándola a menudo. Celebraban el areyto, que era una ceremonia muy especial de cantos y bailes. Recitaban poemas muy largos que narraban el origen de su pueblo. Así, de tanto repetir su historia al ritmo de la música, no olvidaban sus tradiciones, ni sus costumbres, ni sus antepasados. Al igual que los varones las mujeres participaban en los areytos.

El juego de pelota

Tanto los hombres como las mujeres taínas practicaban un juego de pelota muy difícil. Tenían que darle con la cabeza, los codos o las piernas a una pelota de caucho. Hacían competencias entre grupos de la tribu, o de mujeres contra hombres.

La guerra

Si un grupo de indios declaraba la guerra a otro grupo, todos se armaban con arcos, flechas y macanas. Según cuentan los historiadores, algunas mujeres fueron a la guerra con los hombres. Los taínos luchaban a veces contra otras comunidades de indios. Cuando llegaron los españoles, los taínos tuvieron que luchar porque los españoles empezaron a robarle la comida y los adornos de oro. También los separaron de sus familias para hacerlos esclavos. Los taínos siempre habían vivido trabajando juntos en sus comunidades y lucharon por mantenerse juntos. Por eso lucharon contra los españoles. A veces atacaban por mar en

canoas, y según cuentan los españoles, algunas mujeres taínas disparaban con flechas desde las canoas. Pero con armas más poderosas y perros de caza, los españoles finalmente ganaron la guerra.

Algunos taínos escaparon a las demás islas del Caribe. Allí se unieron a otros indios para luchar contra los españoles. El pueblo taíno que permaneció en Boriquén fue sometido a la esclavitud. Muchos murieron a causa del trabajo con las minas y en la industria azucarera. Otros procrearon hijos con los españoles. Los puertorriqueños heredamos del pueblo taíno muchas palabras, costumbres de cultivo, hábitos de comida y un amor muy grande por nuestro país, Puerto Rico.

Bibliografía

RICARDO ALEGRIA. *Historia de Nuestros Indios.* Editorial del Departamento de Instrucción Pública, 1969.

SALVADOR BRAU. *Puerto Rico y su Historia.* San Juan, Puerto Rico, 1972.

EUGENIO FERNANDEZ MENDEZ. *Art and Mythology of the Taino Indians of the Greater West Indies.* San Juan, Puerto Rico, 1972.

ARTURO MORALES CARRION. *Historia del pueblo de Puerto Rico.* (Desde sus orígenes hasta el siglo XVIII.) Editorial del Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico, 1968.

JALIL SUED BADILLO. *La mujer indígena y su sociedad.* Editorial El Gazir, Río Piedras, P.R., 1975.

_____ "Los taínos de Borinquen" en *Presencia Taína,* Northeast Center for Curriculum Development, New York, 1976.

Ejercicios de comprobación

1. Los hombres y las mujeres taínos vivían de la agricultura. Menciona lo que hacían los hombres y lo que hacían las mujeres.

2. ¿Qué productos elaboraban los taínos de la yuca? Márcalos con una x:

a. harina	e. veneno
b. pan	f. licores
c. almidón	g. telas
d. vinagre	h. vasijas.

3. El maguey era una planta que las taínas usaban para hacer:
   a.
   b.

4. Las taínas utilizaban el algodón para hacer variados productos. ¿Cuáles eran algunos de estos productos?

a. hamacas	d. casabe	g. redes
b. vasijas	e. lanzadores	h. flechas
c. naguas	f. veneno	i. vendajes

5. El areyto era una celebración donde participaban los hombres y las mujeres. ¿Qué hacían en los areytos?

6. Menciona dos de las mujeres taínas que fueron cacicas:
   a.
   b.

PORTO RI

UNIDAD 2

La mujer española en la época de la colonización

Introducción

Cuando se describen los siglos de la colonización de América, tradicionalmente las mujeres brillan por su ausencia. Pero si estudiamos nuestra historia; descubriremos que las mujeres españolas, comenzando con las de la familia de Juan Ponce de León, se establecieron en la Isla desde los albores de la colonización y se integraron de inmediato a nuestros procesos históricos y económicos.

Como de costumbre, la representación histórica, tanto en el texto como en las ilustraciones, no ha sido justa con las mujeres españolas, al menos, en los libros de escuela elemental. Los niños aprenden que los conquistadores vencieron a los indios; que se establecieron las encomiendas; que el Padre Las Casas protegió a los indios; que introdujeron la esclavitud negra; que los españoles lucharon contra los corsarios... pero, ¿quiénes luchamos? Los hombres; ¡nunca las mujeres!

Sin embargo, las investigaciones en torno al rol de la mujer española en la colonización demuestran que mientras la Espada y la Iglesia llevaron a cabo la conquista, fue la institución de la familia la que realizó la colonización. La mujer no sólo emigró, sino que participó activamente en el establecimiento de poblados, a la vez que fortalecía la base social: la familia. El constante correr del hombre tras nuevas aventuras hizo de la mujer el

único centro estable de las poblaciones en América. Y la obligó a tomar a su cargo la crianza y la educación de los hijos. En sus hogares se hablaba y se aprendía español. Se enseñaban las costumbres españolas y la religión cristiana.

En el ensayo "La emigración de mujeres españolas a Puerto Rico en el período colonial español", la profesora Rosa Santiago Marazzi señala que para mantener el dominio sobre los nuevos reinos y el aprovechamiento de sus riquezas fue necesario un esfuerzo poblador. Por esta razón la mujer como unidad reproductiva y centro de la unidad familiar adquirió gran importancia en la colonización. A los fines de fomentar la inmigración de mujeres españolas al Nuevo Mundo se hicieron innumerables cédulas y ordenanzas durante los siglos 16 y 17. Estas exigían que los colonos vinieran acompañados de sus esposas y otorgaban trato preferencial a los casados en el reparto de tierras y de encomiendas.

Entre 1509 y 1538; es decir, en plena conquista, 10 de cada 100 de las autorizaciones de viaje registradas en el Archivo de Indias fueron otorgadas a mujeres. Es curioso que de las que emigraron la mayoría eran solteras independientes mayores de edad. Luego le seguían las hijas que emigraron con sus padres y el resto casadas o viudas.

De acuerdo a la profesora Santiago Marazzi, la posición legal de la mujer española en este período dificultaba el paso a América de mujeres que quisieran emigrar por su cuenta. Hay que recordar que ante la ley y la tradición la mujer española estaba subordinada a la autoridad del padre en el caso de las solteras, entendiéndose que a falta de padre, el pariente más cercano asumía esta autoridad. Las mujeres casadas no podían solicitar por sí mismas permiso de emigración. Solamente las viudas en el derecho español, tenían plena capacidad civil y no tenían limitaciones para emigrar a América, siempre que fueran españolas y cristianas. A las viudas se les permitió heredar la encomienda de sus esposos, estableciéndose que para conservarla debían casarse nuevamente con un español luego de guardarle un año de luto al difunto.

A través de esta unidad el maestro mostrará a los niños una realidad rara vez enfocada en los libros: el caso de una mujer española que emigra a Puerto Rico con cinco hijos para hacerse

cargo de una finca. Así mismo, mostramos a los miembros de la familia de Doña Margarita laborando juntas para desarrollar su finca. En el cuento una niña ayuda a hacer un corral para las gallinas, y Doña Margarita siembra la tierra junto a sus hijos. Los roles de mujeres y hombres, niños y adultos, no están estereotipados. Así mismo, la narración muestra a los estudiantes de escuela elemental que los prejuicios con los que se argumenta en contra del viaje de Doña Margarita son sólo eso: prejuicios; ella logra llegar y establecerse en Puerto Rico.

Este cuento destaca la participación de la mujer en el proceso inicial de colonización. Doña Margarita no es una española que vino a lucrarse en nuestro país; es una mujer que vino a integrarse a nuestro proceso histórico. Es, pues, una mujer como miles que emigraron a América y que con su trabajo ayudaron a formar la base económica de nuestra sociedad.

Para ofrecer al maestro información adicional sobre la historia de la mujer en Puerto Rico en este período, incluimos una breve bibliografía al final de la unidad.

Utiliza el cuento y la información provista en esta unidad para enriquecer la temática de la colonización española en Puerto Rico. Podrás leer o narrar este cuento a los estudiantes o bien reproducirlo para asignarlo como lectura suplementaria.

Objetivos específicos del aprendizaje

Al finalizar la lectura sobre Doña Margarita el estudiante:

1. Describirá el personaje de Doña Margarita sustentando si ésta era o no valiente.
2. Mencionará la razón por la cual Doña Margarita decidió aprender a leer.
3. Enumerará cinco cosas que compró Doña Margarita en el mercado.
4. Mencionará uno de los animales domésticos que criaban las mujeres en la época de la colonización en Puerto Rico.
5. Mencionará uno de los cultivos más importantes desarrollados por las mujeres colonizadoras en Puerto Rico.

De como Doña Margarita crió cinco hijos y 50 gallinas en la Isla de San Juan Bautista de Puerto Rico

Doña Margarita era una señora campesina que vivía en Castilla con sus hijos. Su esposo, al igual que miles de personas, se había marchado a América. Por eso las tierras estaban sin sembrar; los molinos abandonados; nadie cuidaba los huertos. Todos se habían ido a América.

Doña Margarita pensaba en América. Allá estaba su esposo, el teniente de artillería Don Pedro Gómez. El había ido a colonizar unas islas más allá del Mar Océano, a otro mar llamado Caribe. Doña Margarita no sabía dónde quedaba, ni siquiera sabía cómo era el mar pues nunca había salido de su pueblo.

Hacía más de ocho meses que Don Pedro se había marchado y aún no tenía noticias de él. Un día triste llegó una carta de América. Doña Margarita no sabía leer, y llamó a su hijo mayor, Gonzalo.

Gonzalo comenzó a leer la carta del capitán del destacamento de su padre. Don Pedro había muerto en combate con los indios, cerca de la isla de Santa Cruz. Dejaba en herencia unas tierras y una docena de indios encomendados en la isla de San Juan Bautista de Puerto Rico. El Capitán preguntaba a Doña Margarita si ella, ahora viuda, quería que él le vendiese las tierras. "Son muy fértiles y verdes," decía en la carta, "y las cruzan dos riachuelos". Don Pedro llamó a esa estancia "La Margara" en recuerdo de su esposa.

Gonzalo terminó de leer. Muy triste, se acercó a Doña Margarita y la tomó de la mano. ¿Qué vamos a hacer ahora sin papá?, preguntó. Doña Margarita se quedó en silencio. Miró hacia los campos desiertos en las afueras de su aldea y pensó en los campos verdes que su esposo había dejado en América. Ella nunca había salido de Castilla. Pasó de mano de su padre a mano de su esposo; nunca había tomado decisión alguna sin el permiso de uno de los dos. Ahora estaba sola. "Pero no, sola no", se dijo. "Tengo a mis cinco hijos. Gonzalo ya tiene dieciséis años y es todo un hombre. Pedro tiene catorce; Isabel y Pascual, los gemelos, tienen once años; y ahí está Francisca, de ocho. Son mi familia". Ella tendría que cuidarlos. ¿Por qué no en América? Otras mujeres habían hecho el largo viaje. ¿Por qué no ella? Pero otras mujeres habían viajado con sus padres o con sus esposos. ¿Y qué? Ella se bastaría. Ya vería por el camino cómo hacer para vivir.

Pero Gonzalo se opuso. "Mamá, yo no quiero dejar estos campos; éstas son nuestras tierras, heredades de los abuelos y ellos las heredaron de sus abuelos. Yo no quiero ir a América". "Gonzalo, tú eres el mayor. Tu padre te ha dejado en herencia tierras en América. También debes ir conmigo para ayudarme a cuidar a tus hermanos". Gonzalo acabó por ceder. "Está bien, mamá, nos iremos a ver qué tal nos va".

Mientras hablaban se les acercó Isabel. Era la más callada de todos sus hijos y a veces, pensaba Doña Margarita, la más lista. "Mamá, tengo una idea. Llevémonos a "La Colorada" a América. Ella pondrá huevos y así tendremos qué comer. Y llevándonos a "Bandolero", el gallo más fuerte, podríamos comenzar una cría de gallinas y pollos en la isla... allá".

"Tienes razón, nos llevamos a "La Colorada". "Bueno mamá,

pero habrá que llevar también a "La Pinta". La Pinta era una gallina terrible que insistía en dormir dentro de la casa, picaba a todo el que le caía mal y andaba detrás de Pascual el día entero. "Bueno, bueno, será", dijo Doña Margarita. Y comenzaron los preparativos del viaje.

También se opuso al viaje el Magistrado en Sevilla. "No es lo mejor, señora, yo que usted me regresaba a Castilla. Sola, con esos niños." "Yo me iré con mis hijos en esa nave", dijo ella apuntando hacia La Capitana, anclada junto a la oficina del Magistrado, "y si quiere impedírmelo me tendrá que bajar al hombro", dijo. "La Pinta", al ver a su familia molesta por el señor vestido de negro, se soltó de las manos de Pascual y le metió tremendo picotazo en la pierna al Magistrado. "¿Qué diablos?", gritó el oficial, pero la gallinita salió corriendo y cacareando feliz y saltó a los brazos de Pascual.

Y así, una mañana azul zarparon del puerto en La Capitana. Iban varias familias, pero la de Doña Margarita era la única que no tenía un hombre a la cabeza. A veces, Doña Margarita sentía temor. En las noches, mientras sus hijos dormían acurrucados, ella subía a la popa del barco y miraba hacia atrás. Pero, aunque sentía temor, no se arrepentía de su decisión. Llegaría a San Juan y haría vida nueva allá con sus hijos.

Por el camino Doña Margarita pensaba: "Cuando llegue allá debo aprender a leer y a escribir; así podré leer los libros de siembras y sabré llevar las cuentas de la casa.

Casi al mes de haberse embarcado, divisaron un día a lo lejos una tierra con montañas, una tierra suave y dulce. Era la isla de San Juan de Puerto Rico. Todos desembarcaron felices; el largo viaje había terminado. La ciudad capital era apenas un puñado de casas con una catedral recién comenzada y una fortaleza de piedra muy pequeña, con una torre almenada.

Doña Margarita dejó a los niños en la plaza y se dirigió con Gonzalo y Rodrigo a ver al Capitán del destacamento de su marido. El Capitán se quedó boquiabierto cuando ella se le presentó. "Pero señora, jamás imaginé... ¡qué valiente!", le dijo, "Le gustará esta tierra, le gustará". Y Doña Margarita quedó feliz. El Capitán era el primer hombre que no la creía tonta o alocada por aventurarse a las tierras de América.

"Sus tierras quedan a un día de camino, pasarán hoy la noche en mi casa, mañana les mando guía para que les acompañe". Al otro día era día de mercado. Doña Margarita fue con sus hijos a buscar provisiones. Había frutas y verduras desconocidas para ellos; plátanos, piña, maíz, yautía, ñame. La familia compró una vaca y una carreta con dos mulas, herramientas, semillas y un poco de harina de trigo, la cual estaba comenzando a escasear. Doña Margarita vió a Pascual muy pensativo. "¿Por qué estás tan callado? ¿No te alegra que conseguimos lo que necesitamos?" "Sí, mamá", dijo. "¿Entonces?" "Mira mamá", señaló Pascual a los indios y a los negros esclavos. Algunos tenían llagas en las muñecas y los tobillos por las cadenas y grillos que les hacían llevar. "¿Nosotros tenemos que hacer eso con nuestros indios?", preguntó Pascual. "Son esclavos, hijo", dijo Doña Margarita. "¿Pero hay que tratarlos así?". Doña Margarita pensó por un momento. Era una mujer muy inteligente. "No, no tenemos que ser así, ni lo seremos, Pascual", le prometió Doña Margarita.

Esa tarde partieron tierra adentro. Al caer la noche acamparon junto a una hoguera. Al día siguiente divisaron un río. "Es el río Bayamón", dijo el guía. "Y ahí, ahí quedan sus tierras".

En un valle rodeado de montecitos, con un gran bosque a la derecha, se hallaba una casita de madera con techo de paja. Un viejo llamado el Cano se acercó a la familia. "Soy Doña Margarita, viuda de Don Pedro, y estos son mis hijos; venimos a trabajar la tierra"... explicó. Habían llegado, al fin. El Cano la recibió feliz. "Estos cuatro indios son los que quedan, señora, los otros murieron de la viruela". Doña Margarita los miró con asombro. "Pues habrá que cuidarlos", dijo. Ese día descansaron y desempacaron sus cosas porque al día siguiente empezaría la dura labor.

Desde muy temprano se levantaron todos; ordeñaron la vaca y bebieron leche; dieron gracias porque habían llegado a la tierra que habían heredado. Gonzalo y Rodrigo comenzaron a cortar árboles para hacer más amplia la casa; talaron terrenos que Doña Margarita, Pascual y Pedro sembraron. Isabel ayudó al Cano a construir un corral donde echaron a "La Colorada", "La Pinta" y al gallo "Bandolero".

A las pocas semanas, Doña Margarita, viendo a los indios

cocer unas vasijas bajo tierra, construyó un horno de ladrillos y comenzaron a hacer vasijas, platos y otros utensilios de barro. Los indios les enseñaron a tejer hamacas. La pequeña Francisca aprendió a hablar su lengua antes que ninguno, y les comunicaba las indicaciones de Doña Margarita. Tal como le prometió a Pascual, ella nunca maltrató a los indios encomendados ni les puso cadenas; y vió con alegría como Gonzalo se iba enamorando día a día de esta tierra que le había legado su padre.

La familia de Doña Margarita sembró mucho jengibre para vender; plantó hileras de limones y naranjas. Doña Margarita aprendió a leer y a escribir. Pidió a Gonzalo que le enseñara también a sus hermanas, y así, de noche, se turnaban leyendo cada uno una parte de un libro.

Poco a poco "La Pinta" y "La Colorada" fueron haciéndose de su propia familia. Doña Margarita, que había comenzado a criar abejas para la miel, les daba maíz con miel a sus gallinas y éstas seguían procreando. El gallinero llegó a tener cincuenta gallinas ponedoras cuyos huevos la familia cambiaba por otras comidas. La finca floreció y los hijos fueron creciendo, trabajando mucho todos los días; pero sintiéndose fuertes y orgullosos de su tierra.

Bibliografía

TOMAS BLANCO. *Prontuario histórico de Puerto Rico*. Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, 1973.

SALVADOR BRAU. *La colonización de Puerto Rico*. Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, 1969.

RICHARD KONETZE. "Emigración de mujeres españolas a la América durante la época colonial", *Revista Internacional de Sociología*", Año III, núm. 9, 1945, págs. 123-150.

Ejercicios de comprobación

1. Muchas mujeres viudas y solteras emigraron a América. Doña Margarita es un ejemplo. ¿Crees que Doña Margarita era valiente? Explica por qué.

2. En el siglo 16 muy pocas mujeres sabían leer y escribir porque se creía que las mujeres sólo debían aprender los quehaceres de la casa. Pero Doña Margarita decidió aprender a leer y a escribir. ¿Crees que le hacía falta? ¿Por qué?

3. Menciona cinco cosas que compró Doña Margarita en el mercado de San Juan:

   1.

   2.

   3.

   4.

   5.

4. Las mujeres españolas criaban animales domésticos. ¿Recuerdas qué animales trajo Isabel a Puerto Rico?

5. Durante la colonización muchas familias sembraban y vendían los productos. ¿Qué cultivó Doña Margarita?

32

UNIDAD 3

De esclavas a libertas

Introducción

Un problema fundamental que enfrentan los maestros de primaria hoy día es que, aunque en los libros de texto se explica que nuestro origen racial es producto de la fusión de indios, blancos y negros los textos y las ilustraciones dan primacía a la herencia cultural del europeo blanco.

Los orígenes taínos de Puerto Rico se resaltan de un tiempo acá (a veces hasta se idealizan). Pero de los africanos se dice poco y siempre supeditado al hecho de que eran esclavos. De los indios se dice que en algún momento se rebelaron; que lucharon por unos derechos, por una dignidad. A los esclavos negros se les presenta como hombres y mujeres sumisos, "salvajes" traídos a América y, de pronto, liberados.

Las ilustraciones reafirman la visión del negro encadenado cortando caña bajo la vigilancia del mayoral, haciendo trabajo "bruto", y en alguno que otro momento, al esclavo negro siendo liberado por los abolicionistas. Es como si ese hecho fundamental se diera en abstracto. El proceso mediante el cual tanto los hombres como las mujeres esclavizadas lucharon durante siglos con armas, con rebeliones y con argumentos legales para lograr la emancipación no se presenta con la debida relevancia.

Más aún, se minimiza no sólo la lucha de los esclavos por su libertad, sino su valor incalculable en el proceso económico e histórico de Puerto Rico. Lo que ellos aportaron como trabajadores forzados constituyó parte fundamental de la economía durante los siglos de la esclavitud. Y lo que nos legaron en aspectos de cultura, religión, música, arte culinario, mitología, lenguaje y filosofía de vida, aparece en tono menor en los textos.

Los hombres y las mujeres negras comenzaron a llegar a Puerto Rico casi al inicio de la Conquista en el año 1505, así que desde los albores de nuestra historia estuvieron inmersos en nuestro desarrollo como pueblo junto a los españoles y a los tainos. Las mujeres y los hombres africanos traídos a América como esclavos provenían, en su mayoría, de la Costa Oeste de Africa. Aunque parecidas, sus culturas y sus lenguas tenían rasgos peculiares. Las culturas de los reinos de la Costa Oeste como los Ashanti, los Fanti, los Akim, los Egbá y los Yoruba manifestaban un alto grado de cohesión social y un desarrollo cultural avanzado. Estudiosos de la cultua y las artes africanas destacan las manifestaciones culturales de esos reinos. Los cobres de Benin, los trabajos en oro de los Ashanti, las figuras de latón y bronce de Dahomey, y los trabajos en madera de toda la región.

El proceso de la esclavitud irrumpió en las vidas de cientos de miles de africanos que llegaron a América trayendo consigo sus creencias, gustos, conceptos religiosos, sociales y artísticos. La esclavitud, sistema económico opresivo, cambió las vidas de esos hombres y mujeres; pero no pudo obliterar la herencia cultural, religiosa y lingüística que nos legaron.

Si bien es cierto que muchos hombres y mujeres fueron traídos como esclavos, no es menos cierto que cientos de personas negras lograron su libertad aún en los años de la colonización: unos porque se rebelaron y escaparon a las Islas Vírgenes o al centro de la Isla; otros porque lograron comprar su libertad. A éstos se les llamó libertos o libertas. El número de negros y mulatos libres que había en Puerto Rico a comienzos del siglo 19 —siglo en que cuaja nuestra nacionalidad— es mayor en relación a la población total que en otras islas vecinas.

Es tradición acreditar a los negros que llegaron a Puerto

Rico el habernos legado la bomba y, en parte, la plena; ciertos vocablos; ciertos instrumentos musicales y algunas comidas. Pero en cuanto a la producción económica, no le acreditamos nada. Las millones de horas-persona trabajadas por miles de puertorriqueños negros durante cuatro siglos quedan fuera de los textos de historia. Los niños se acostumbran a ver a los blancos en el proceso de colonización: sembrando café y estableciendo haciendas cañeras. Pero nunca llegan a percatarse del trabajo intenso y continuo y la productividad de los negros en otras actividades igualmente importantes: sembrando, abonando y cosechando la caña; trabajando el trapiche, abriendo caminos y haciendo puentes; tumbando árboles; construyendo carretas y muebles, casas e iglesias; cargando y descargando las naves; criando ganado, curtiendo las pieles. Los puertorriqueños negros —esclavos y libres— forjaron gran parte de nuestro país. Es justo reconocerlo así.

Las mujeres africanas esclavas fueron posiblemente el grupo femenino que más trabajo físico desempeñó en nuestra historia. Importadas para sustituir la mano de obra taína, se convirtieron en esclavas agrícolas, llamadas esclavas de tala; esclavas domésticas y esclavas jornaleras. Dentro de estas tres categorías laborales se desempeñaron miles de mujeres durante los casi cuatro siglos que duró la esclavitud.

Como esclavas de tala sembraban y recogían las cosechas; criaban aves de corral y cerdos. En calidad de esclavas domésticas cocinaban, planchaban, limpiaban las casas, criaban los hijos del amo blanco y, además formaron con él el mestizaje. Las esclavas jornaleras eran empleadas por sus amos en la venta de dulces y artículos manufacturados por las calles o a puerta cerrada. Los dueños utilizaban los jornales para beneficio propio. A estas funciones económicas se sumó una muy importante: traer nuevos esclavos al mundo: por ley, todo hijo de mujer esclava nacía esclavo.

El maestro de estudios sociales se habrá percatado de que en el caso de la mujer africana esclavizada, confronta el problema de omisión en los libros de texto, no solo por tratarse de mujeres, sino porque son pocos los materiales educativos que hablan de nuestra herencia africana en general. Para poder apreciar la contribución de la raza negra a nuestra formación como pueblo es necesario ofrecer información a los niños sobre este particular.

Nos proponemos en esta unidad ofrecer algunos datos que permitan al estudiante identificar varios aspectos de este legado y apreciarlo debidamente. En términos particulares destacamos el rol de la mujer negra esclava en el proceso histórico de Puerto Rico.

Para lograr nuestro propósito incluimos el cuento *Ña Toña vende mabí* basado en datos históricos reales.

El personaje central se presta para recalcar de un lado la nobleza y la reciedumbre de una mujer negra esclava; un ser humano admirable; y de otro lado la trabajadora incansable que logra su libertad por méritos propios.

Antes de leer el cuento conviene que el maestro explique que los esclavos y esclavas lucharon por su libertad de diversas formas. Algunos se rebelaron y escaparon. Otros compraron su libertad y otros tantos fueron a las cortes para presentar quejas

contra sus amos, cuando en el siglo XIX las leyes se lo permitieron.

Algunas mujeres esclavas como Ña Toña llevaron a sus amos a los tribunales para reclamarles la libertad que le habían ofrecido o para comprarla en el precio que habían convenido. Conviene que el maestro destaque la voluntad de libertad de *Ña Toña vende mabí* y su lucha para reunir el dinero. Es conveniente además, enfatizar el hecho de que Ña Toña se valió por sí misma vendiendo dulces, pues era el único trabajo que sabía hacer y lo hacía bien.

37

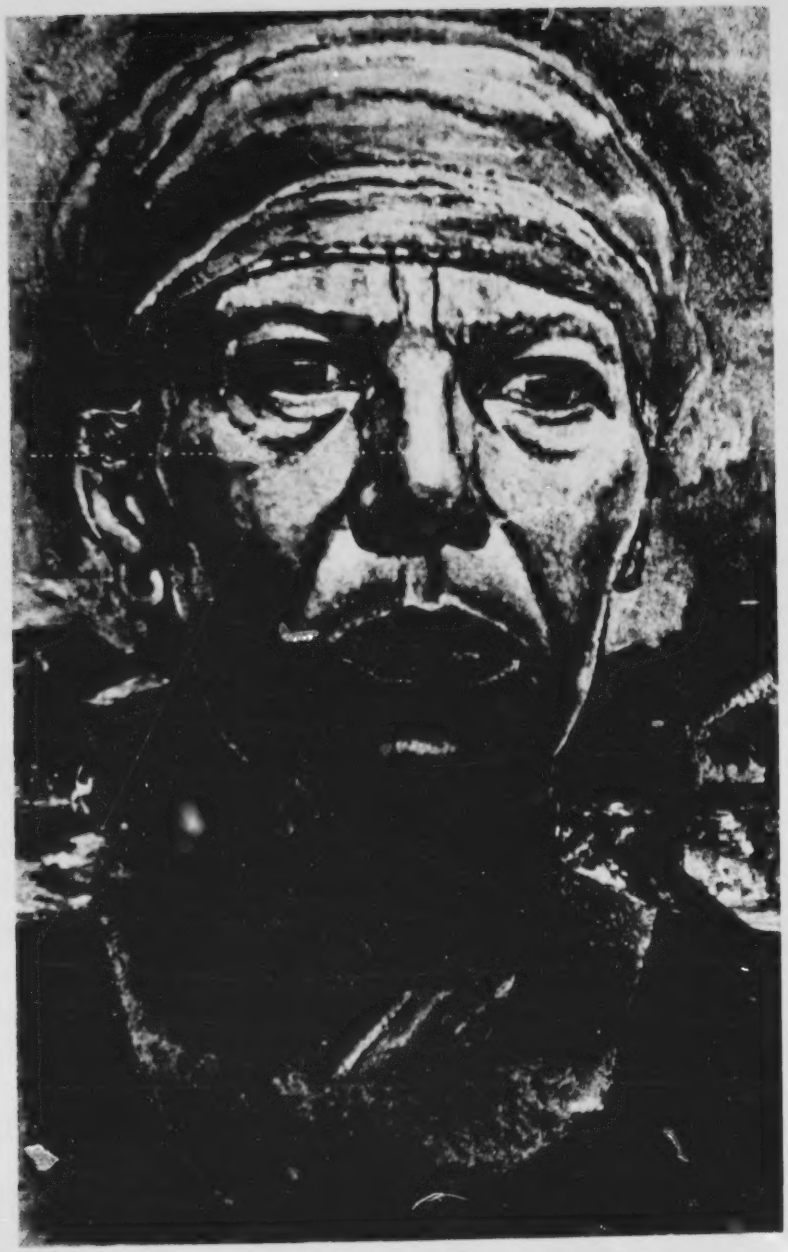
En general, el maestro podrá utilizar el cuentc para señalar que tenemos una herencia africana por la que debemos sentir orgullo y amor. Resaltará además, que muchas de nuestras tradiciones provienen de ella y que la dulcería de la calle es sólo una de esas tradiciones.

Ña Toña con su trabajo, su ingenio y su espíritu luchó para conseguir la libertad, libertad de poder ser útil a la sociedad. A través de ella, presentamos a los niños una mujer común, como hubo muchas, que superó su condición de esclavitud y aportó al desarrollo de nuestro país. No es la figura de una mujer vencida sino todo lo contrario, el ejemplo de una trabajadora incansable lo que presentamos en este cuento.

Objetivos específicos del aprendizaje

Al finalizar la lectura **Ña Toña vende mabí**, el estudiante:

1. Enumerará varias actividades realizadas por la mujer esclava como parte de su día de trabajo.
2. Enumerará los trabajos que realizaba el personaje central en su tiempo libre.
3. Señalará por qué trabajaba en su tiempo libre.
4. Indicará por qué Ña Toña acusó a su amo ante los tribunales.
5. Describirá la forma en que Ña Toña, ya libre, se ganaba la vida.



Retrato de su madre Goyita, pintado por Rafael Tufiño.

Ña Toña vende mabí

Por: Vanessa Droz y Magali García Ramis

—"Marrayo, alegría de coco; para la sed hoy tengo rico mabí."

La mujer que anuncia sus dulces paradita frente a un zaguán de la calle San Sebastián está contenta. Hoy ha traído por primera vez el mabí para venderlo en San Juan. Ña Toña tiene más de 60 años. Es negra, alta y fuerte.

Frente a ella pasa Don Roque con sus hijas; se detiene a hablar con Ña Toña.

—"¿Qué cosa nueva te has inventado? ¿Qué es eso de mabí?", le pregunta.

—"Es algo delicioso; pero yo no lo inventé. En mi familia lo tomamos desde hace mucho; es que hasta hoy no lo había podido traer porque pesaba mucho, pero Chaguito se hizo un carro para traer verduras al mercado, y él me trajo el mabí."

Ña Toña habla mientras le sirve el refresco a las hijas de Don Roque.

—"Está muy rico", dice Don Roque al probarlo, "si me traes cada sábado te compraré."

—"Sí, Don Roque", dice Ña Toña.

Ña Toña se queda mirando a la familia de Don Roque. Ña Toña nunca tuvo familia. Se recuesta de la pared fría y recuerda...

Nació en Puerto Rico, a principios de siglo 19, en una plantación al este de la Isla. Cuando era pequeña, la vendieron junto con su hermanito a un señor de pelo blanco que tenía una hacienda cerca de Canóvanas. Allí creció la niña esclava, trabajando todos los días de sol a sol.

Mujer ya, se levantaba antes que el mismo sol y ordeñaba

vacas junto a otros esclavos. Daba de comer a las gallinas y limpiaba los corrales; sembraba la tierra y cosechaba la yuca. Hacía pan de casabe. Lavaba la ropa de los amos. Sudaba, y sentía el dolor del trabajo en su cuerpo, del trabajo para el amo.

Pero al llegar la tarde, no descansaba. Ña Toña sabía que si trabajaba en su tiempo libre y ahorraba lo poquito que ganaba, dentro de muchos, muchos años podría comprar su libertad.

Por eso Ña Toña trabajaba en su tiempo libre. Tenía una huerta donde cultivaba calabazas, ñame y maíz. A veces cuando podía, compraba un cochinito que engordaba para la Nochebuena. Y de noche, cuando todo el cuerpo pedía descanso, con las manos hinchadas de tanto trabajar, Ña Toña tejía cestas y panderetas de paja y mimbre.

Su hermano escapó un día cuando hubo una fuga de esclavos. Nunca más supo de él. Le recordaba con orgullo porque no se dejó vencer por el amo blanco.

Ña Toña trabajó cinco años. Trabajó doce años. Trabajó treinta años. Su amo murió; y el hijo fue el nuevo amo. Y ella siguió trabajando. Un día, cuando ya estaba llena de canas, contó su dinero: tenía ahorrados 280 pesos. Ella costaba 275.

El amo le había dicho a varias familias que la habían querido comprar: "Vale 275 pesos." Por 20 años había trabajado como esclava doméstica; era habilidosa en la cocina, hacía dulces, bizcochos, frituras; sabía también hacer la limpieza de la casa, tejer, bordar y remendar mosquiteros.

Ña Toña habló con el joven amo: "Tengo el dinero para comprar mi libertad". —"¿Cuánto tienes?"— le dijo molesto el amo. "Tengo 275 pesos". "No, no es suficiente. Yo te voy a vender por 300." Ña Toña sintió frío y miedo; luego calor y coraje. —"Usted no puede hacer eso", le dijo. "¿Cómo que no?" El amo estaba furioso. Había ya demasiados negros libres. Se hablaba hasta de darles la libertad a todos. Eso no podía ser. Ña Toña le contestó: "Yo valgo 275; usted mismo lo dijo muchas veces. Lo acusaré ante el juez."

El juez de primera instancia le dio la razón a Ña Toña. El amo tomó los 275 pesos y le dijo: "Nunca vuelvas a pisar la hacienda."

A Ña Toña no le importó. Aunque había trabajado toda su

vida allí, ésa no era su casa, ni su familia. Era la del amo.

Ña Toña echó a andar. Por los caminos encontró otros negros libertos quienes le ofrecieron ayuda. A las dos semanas llegó a Santurce. Allí conoció a Doña Carmen, una costurera negra de edad avanzada que vivía con su hijo Rafa y su nieto Chaguito. Y allí echó raíces Ña Toña; y ésa fue su familia. Para mantenerse empezó a hacer dulces y frituras.

Ña Toña era experta en la confección de dulces, guarapillos y otras bebidas refrescantes. Utilizó su habilidad natural y sus conocimientos de la cocina indígena, la cocina española y la rica tradición de cocina de sus antepasados africanos. Junto a otras esclavas cambió la receta de la bebida africana llamada *nsambela*. Con la corteza del catire y el azúcar que abundaba en la Isla, preparó la bebida que hoy conocemos como mabí.

Todos los días Ña Toña llegaba a San Juan con un banquito y su batea llena de frituras y dulces. Sentada frente a la puerta del

zaguán con la batea en la falda, ofrecía al público el marrayo, la alegría de coco y el mabí; empanada de yuca, cazuela, pasteles y otras golosinas con que se iba enriqueciendo la cocina puertorriqueña.

Todos en San Juan conocían a Ña Toña por la exquisitez de sus dulces. Al atardecer regresaba a Santurce satisfecha de haberlo vendido todo. Con su banquito y su batea vacía caminaba calle abajo pensando, quizás, qué nuevo dulce haría satisfacer el paladar de sus clientes.

Bibliografía

Los datos de la lectura y el cuento de esta unidad fueron tomados de los siguientes libros y documentos.

Centenario de la abolición de la esclavitud, *La Torre*, Año XXI. núms. 81-82 (julio-diciembre 1973).

Centro de Investigaciones Histórica. *El proceso abolicionista en Puerto Rico:* Documentos para su estudio. Vol. 1. La institución de la esclavitud y su crisis, 1823-1873. San Juan, Puerto Rico, 1974.

SALVADOR BRAU. *La colonización de Puerto Rico.* Instituto de Cultura Puertorriqueño, San Juan, Puerto Rico, 1969.

LUIS M. DIAZ SOLER. *La esclavitud negra en Puerto Rico.* Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico.

La Esclavitud. Folleto Núm. 27 de Libros para el Pueblo, Departamento de Instrucción Pública, División de Educación de la Comunidad, San Juan, Puerto Rico, 1967.

FERNANDO PICO. "Documentos ilustrados de la historia de Utuado" (mimeografiado).

MELVIN T. HERSKOVITS. "The New World Negro: Selected Papers in Afroamerican Studies". Indiana University Press, 1966.

Guía de preguntas y ejercicios

1. ¿Recuerdas qué tareas realizaba Ña Toña en la casa del amo? Menciona algunas de ellas:

2. ¿Por qué Ña Toña trabajaba en su tiempo libre?

3. ¿Qué cosas hacía Ña Toña para reunir dinero?

4. Ña Toña llevó a su amo ante un juez. ¿Por qué?

5. Después que consiguió su libertad Ña Toña se dedicó a trabajar muy duro. ¿Recuerdas lo que hacía.?

6. ¿Qué cosas de las que hacía Ña Toña comemos hoy?

7. ¿Crees que mujeres como Ña Toña fueron importantes? ¿Por qué?

46

UNIDAD 4

La mujer criolla

Los siglos 16, 17 y 18 constituyen en nuestra historia, según Salvador Pedreira, la época de fundación, organización y explotación de la colonia. Puerto Rico sufre debido a lo reducido de su comercio y a las escasas industrias. La Isla depende del situado ; aguanta a duras penas huracanes devastadores; vive del contrabando y lucha contra corsarios y marinos europeos que quieren arrebatar la Isla a España.

Los libros de historia dedican a este período de nuestro desarrollo una o dos lecciones. Verdaderamente, a los niños se les salta de la llegada de los españoles al desarrollo de nuestra personalidad como pueblo en el siglo XIX.

Sin embargo, para comprender cómo es que en el siglo 19 llegamos a ser una nación incipiente, deberíamos entender el proceso que dio lugar al surgimiento del criollo puertorriqueño, del nacido y criado aquí, enamorado de su tierra.

Durante el primer siglo de colonización, siglo XVI, el desarrollo de la Isla fue sumamente lento. Puerto Rico era tan solo un puesto militar, una escala en la ruta de expediciones al continente. Su valor era puramente estratégico. Sin embargo, vale la pena señalar que sirvió como base para la aclimatación de la población europea, animales y plantas al trópico americano. Los primeros colonos españoles son responsables de la importación de animales y plantas de su mundo europeo a la Isla. Gran cantidad de productos alimenticios que hoy consideramos típicos del país fueron importados por los colonizadores: calabaza, plátanos,

azúcar, café... Otro tanto pasó con los animales: gallinas, guineas, cerdos, ganado vacuno...

Para el siglo XVII, la Isla era tan sólo "una pequeña y olvidada fundación". La producción de oro se había extinguido; el comercio era insignificante: se vendía jengibre, cueros y azúcar en pequeñas cantidades; la agricultura progresaba lentamente y la población constaba de un "corto número de vecinos con sus familias". Se caracterizaba este siglo por la lucha del colono contra la invasión de ingleses, franceses y holandeses, quienes pretenden disputar a España sus conquistas y posesiones.

Pero no es hasta el siglo 18 que se echan los verdaderos cimientos de la sociedad puertorriqueña. Se goza de paz, aumenta el presupuesto y el comercio mejora; hay notable incremento de habitantes.

Con las mezclas de sangre y las modificaciones impuestas por el clima, aparecen tipos criollos. La colonia se ha organizado con carácter de población civil.

Si desde un punto de vista histórico-general los textos adolecen de unas fallas académicas, desde el punto de vista de la representación de la mujer, la omisión es total.

La mujer estuvo presente desde los comienzos de nuestro desarrollo y, junto al hombre, caminó tierra adentro, aró la tierra, crió familia y pobló la Isla. Para el siglo 18 ya podemos hablar de los criollos, los nacidos y criados en Puerto Rico. Los indios han sido exterminados como grupo, pero su estirpe se ha unido a la de negros y blancos creando el mestizaje de la familia puertorriqueña. Y la mujer es parte integrante de ese mestizaje. Viaja junto a su marido tierra adentro para sembrar el café en las laderas de las montañas; trabaja de sol a sol en las plantaciones costeras, labora en la ciudad capital junto a los comerciantes y a la soldadesca; siembra, teje, lava, cocina, cosecha, educa niños; baila en las fiestas, reza en las misas y velorios: es decir: participa de la vida económica, social y religiosa de su pueblo.

Si su familia se dedica al contrabando, ella irá de noche con un jacho encendido a ayudar a traer los bienes que llegan por las costas; si es hija de militares, vivirá cerca de las guarniciones y ayudará en la cocina y la lavandería; si es esposa de campesino, trabajará la tierra.

La participación de la mujer en estos siglos es verdaderamente histórica. Para presentársela a los niños hemos seleccionado una leyenda histórica, La Rogativa, una visión romántica de la realidad de aquel momento.

El ataque de los ingleses a Puerto Rico ocurrió en el año 1797. Los ingleses asediaron a San Juan el día 17 de abril; desembarcaron por Cangrejos, tomaron Santurce, y establecieron los cuarteles generales junto a la Iglesia de San Mateo. Lucharon por varios días y se retiraron sin lograr su objetivo.

A través de la narración de La Rogativa ubicamos a nuestros estudiantes en la realidad histórica del siglo 18. La ambientación, en lo tocante a la mujer, es correcta; se le representa subordinada a las decisiones de los varones en una sociedad eminentemente paternalista y militar. Se resalta, no obstante, su deseo de lucha y su valentía porque es un hecho real que las mujeres puertorriqueñas vivieron esos ataques de corsarios y respaldaron a sus compañeros cuando fue necesario.

Como narración, La Rogativa y su personaje central, la Abuela Teresa, muestra a la mujer criolla viviendo un proceso histórico y participando activamente en él, a la vez que expresa una visión positiva y activa de la mujer puertorriqueña del siglo 18.

Objetivos específicos del aprendizaje

Al finalizar la lectura de La Abuela Teresa y La Rogativa, el estudiante:

1. Cualificará la actitud asumida por la mamá de la Abuela Teresa indicando si ésta fue o no valiente.
2. Describirá la actitud del padre con respecto a los planes de hacer una rogativa.
3. Indicará por qué, a pesar de la actitud del padre, la madre participó en la rogativa.
4. Ofrecerá ideas de lo que pudo haber ocurrido si las mujeres no hubieses celebrado la rogativa.

La abuela Teresa y la Rogativa

En mi familia todas las hijas mayores se han llamado Aurora o Teresa. Mi abuela, que fue hija mayor, se llamaba Aurora; y su abuela se llamó Teresa. La abuela Teresa vivió hace más de cien años. Ya muy muy viejita, le contaba cuentos a mi abuela de cuando en Puerto Rico hubo rebeliones de esclavos, de las batallas militares y de los contrabandistas que venían a las costas de la Isla.

Una tarde Abuela Teresa, sentada en el patio interior de la

casa de madera donde vivían, hizo este cuento:

Cuando yo tenía 10 años, vivíamos en una casona en el Viejo San Juan, cerca de la Catedral. Un día papá llegó a la hora de almuerzo con una noticia terrible: "Los ingleses han desembarcado por Cangrejos; el General Abercomby va a atacar a San Juan", dijo papá.

Varias veces los ingleses habían querido invadir a Puerto Rico, pero nuestros militares siempre los habían echado de la Isla. De nuevo habían regresado. ¿Qué sucedería?

Papá era Capitán de las milicias. Luego de darnos la noticia se fue al fuerte de San Felipe del Morro donde iban a planificar la defensa de San Juan.

Mamá, mis tíos, mis hermanos y mis primos, volvimos a nuestros quehaceres, pero preocupados pensando en lo que podía suceder. Me fui con mamá a preparar el pan. "Mamá," le pregunté: "¿Qué nos va a pasar?" "No nos pasará nada. Hemos luchado antes con los ingleses, y los venceremos de nuevo. Hay que tener fe; nuestros soldados lucharán hasta vencer."

Y era cierto. Nuestros soldados se apostaron en todos los fuertes, en San Cristóbal y en San Jerónimo.

Los ingleses habían montado su cuartel general en Santurce, cerca de la Iglesia de San Mateo; mandaron destacamentos de soldados al Condado y a Miramar, y desde allí disparaban con cañones hacia San Juan. Lo más terrible fue que como dominaban la entrada a la isla de San Juan, pronto empezó a faltarnos comida; nadie podía pasar el bloqueo de los ingleses. De noche, algunos de los nuestros lograban cruzar la bahía y nos traían algunas frutas y vegetales, pero luego de un mes, ya todos pasábamos hambre. El ruido de los cañones era cada vez más fuerte, y nuestros soldados estaban débiles y cansados.

Una noche, luego de comer algo de lo poco que quedaba en la casa, mamá dijo: "Algunas vecinas hemos hablado con el obispo, para hacer una rogativa, una procesión para rogar y rezar por que los ingleses se vayan de Puerto Rico." Y papá le dijo: "No, no creo que deben salir en procesión por San Juan. Es peligroso; los cañonazos de los ingleses caen cada vez más cerca; podrían resultar heridas." "Pero Ignacio", dijo mamá. "Nada de peros", contestó papá, "tú no irás en esa rogativa".

Dos noches más tarde, estando papá en el fuerte, mamá vino a mi habitación: "Aurora", me dijo, "tú eres la mayor; tú me acompañarás". "Recuerda lo que dijo papá", le contesté. "Es importante que ayudemos. Vamos", dijo mamá. Me vestí y me fui con ella.

La calle estaba muy oscura. Mamá prendió una vela y me la dio a mí; prendió otra para ella. Miré calle arriba y vi cómo se acercaban unas lucesitas desde muy lejos. Al principio eran unas pocas; luego más y más hasta que docenas de luces se acercaban a la Catedral. De allí salimos todas juntas en procesión por las calles de la capital. Algunas llevábamos velas, y otras jachos encendidos. A la cabeza de nuestro grupo iba el Señor Obispo con una cruz, dirigiendo los rezos. Le dedicamos la Rogativa a Santa Catalina, patrona de La Fortaleza, y a Santa Ursula y a las Once Mil Vírgenes.

Los ingleses en Santurce empezaron a asustarse. Miraban hacia San Juan y veían tantas luces y un grupo tan grande caminando a los lejos que creyeron que eran destacamentos de soldados que llegaban para reforzar nuestras defensas.

El General Abercomby dio las órdenes: "Aviven el fuego; disparen sin cesar. Les enseñaremos quiénes son los ingleses". Pero a eso de las 12:00 de la noche, veía todavía tantas luces.

Sus tropas estaban muy débiles porque se habían enfermado de disentería en Puerto Rico, y apenas tenían agua para beber. Abercomby pensó que se debía retirar pues si todas esas luces representaban tropas nuevas, sus soldados serían aniquilados en un dos por tres.

Al otro día amaneció todo en calma. Había cesado el bombardeo. Los ingleses se habían retirado. Era el 1ro. de mayo de 1797.

Papá llegó cansado. Había pasado toda la noche en el Fuerte San Jerónimo. Vio desde allí la Rogativa. "Eso nos dió fuerzas a todos para seguir luchando", afirmó. "Estamos muy orgullosos de ustedes, de todas las mujeres de la capital que participaron en la Rogativa".

Hoy día la gente dice que no se sabe si los ingleses se fueron porque ya no podían pelear más o porque de verdad se asustaron con la Rogativa. Para recordar que las mujeres de la capital ayu-

daron con sus rezos a nuestros soldados, se ha hecho una escultura del Obispo y las mujeres cargando velas y jachos encendidos. La han colocado en la Caleta de las Monjas, en el Viejo San Juan.

Mi abuela me dijo siempre que era cierto, que su abuela estuvo en la Rogativa y que le contó esto para que siempre se acordara de ser valiente. Y mi abuela me lo contó a mí para que también yo recuerde que debo ser valiente.

Bibliografía

TOMAS BLANCO. *Prontuario histórico de Puerto Rico.* Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, 1973.

CAYETANO COLL Y TOSTE. *Leyendas puertorriqueñas.* Tomos 1-3. Editorial Vasco América, S.A., Bilboa.

ROSA SANTIAGO DE MARAZZI. *"Rol de la inmigración de mujeres españolas a Puerto Rico en el período colonial español".* Comisión para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer, abril 1975 (mimeografiado).

Guía de preguntas

1. ¿Qué le contestó la mamá de la abuela Teresa cuando ésta preguntó: "¿Qué nos va a pasar?"

   a) ¿Crees que la mamá de la abuela Teresa tuvo miedo?

   b) ¿Dirías que era valiente?

2. Qué respondió el padre cuando se enteró que iban a hacer una rogativa?

3. ¿Por qué la mamá de la abuela Teresa fue a la rogativa a pesar de lo que había dicho el papá?

4. ¿Qué hubiera ocurrido si las mujeres no hubiesen hecho la rogativa?

Guía de actividades

1. La maestra podrá llevar a los niños al monumento de la Rogativa, ubicado en la Caleta de Las Monjas en el Viejo San Juan.
2. Los niños podrían hacer un dibujo de cómo veían los ingleses la procesión de las mujeres marchando con el Obispo.

UNIDAD 5

Cuatro puertorriqueñas

Introducción

Al estudiar la cultura y la historia de un pueblo nos encontramos siempre con una serie de personas que bien por sus convicciones y acciones, bien por sus habilidades han dejado huella en el desarrollo de la sociedad. Por eso se estudian y se publican las biografías de personas sobresalientes, porque nos presentan a seres humanos con nombre y señas de identidad con los cuales podemos identificarnos y a quienes podemos, en el mejor de los casos, tratar de emular.

En el estudio de la historia existe, sin embargo, un peligro en cuanto al uso de biografías: el tratar de entender la historia como una secuencia de hechos de hombres célebres, es decir, como producto del procerato de un país. Hacer esto equivale a falsificar la historia de los pueblos, restarle importancia a la gran masa anónima de la humanidad que es la que hace la historia en tanto y cuanto se asocia en comunidades, progresa económica y culturalmente, convive o hace la guerra con los vecinos, aboga por la paz y desarrolla las naciones y estados modernos.

No obstante, hay una serie de hombres y mujeres que representan los valores más admirados por la sociedad. Políticos, educadores, trabajadores, artistas, pensadores sirven de ejemplo a sus pueblos. Lo común es que conozcamos los nombres y biografías de millares de hombres célebres, pero debido a las limitaciones que se le impusieron a las mujeres por siglos, éstas rara vez llegaban a destacarse históricamente desde posiciones de liderazgo político o intelectual.

De los albores de la historia puertorriqueña hay pocos nombres y datos biográficos de mujeres sobresalientes. Pero sí tenemos constancia de la labor de muchas mujeres puertorriqueñas desde fines del siglo 18 hasta nuestros días. Ofrecemos en esta unidad biografías de cuatro puertorriqueñas que se destacaron en su momento histórico, cuatro ejemplos de mujeres que forman parte de nuestra historia.

Objetivos específicos del aprendizaje

Mediante la lectura de las biografías de cuatro mujeres torriqueñas y la información provista por la maestra sobre el valor de las biografías, el estudiante:

1. Explicará la importancia de recordar a las personas que han dejado huella en nuestra historia.
2. Identificará a cuatro mujeres puertorriqueñas que son figuras de importancia histórica y explicará por qué se recuerda a cada una.
3. Se percatará de que no sólo los hombres pasan a ser figuras célebres, sino que también hay mujeres que sobresalen en la historia de los pueblos.
4. Mostrará interés por las biografías de otras mujeres célebres puertorriqueñas y buscará información adicional sobre ellas.
5. Señalará que a pesar de que recordamos a las figuras históricas para emularlas, la historia la hacen los pueblos en su totalidad y no sólo las personas que sobresalen.

Celestina Cordero

¿Has oído hablar de Celestina Cordero, la maestra que fundó una de las primeras escuelas para niñas en la ciudad de San Juan?

Celestina Cordero y Molina nació en un hogar de artesanos a fines del siglo 18. Su hermano menor, Rafael Cordero, era tabaquero de oficio. Como era costumbre en aquella época los hijos de los artesanos aprendían de sus padres las primeras letras y sus oficios: sastre, zapatero, ebanista, músico. Muchos se educaban leyendo libros por su cuenta. Así llegaban a ser personas cultas.

Celestina aprendió a leer y escribir en su hogar. Las niñas no iban a la escuela. Había entonces muy pocas escuelas en el país. Casi todas estaban en la ciudad y solamente los varones podían asistir.

Desde muy joven Celestina sintió deseos de ser maestra. Quería que las niñas, al igual que los niños, pudieran asistir a la escuela para educarse. Pensaba que todas las niñas —ricas y

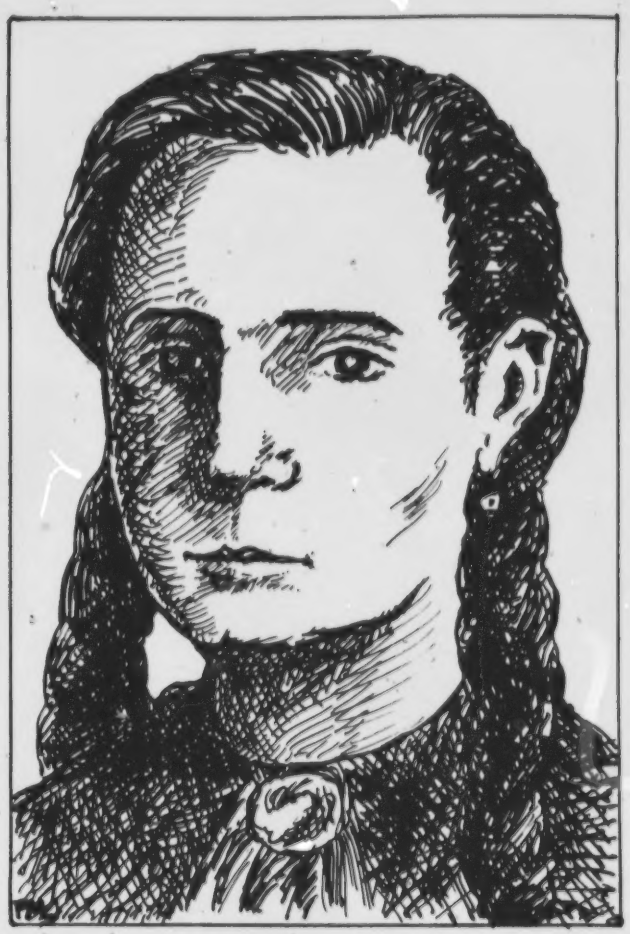
pobres, blancas y negras— tenían derecho a recibir una buena educación.

Convencida de esto en 1802 empezó a enseñar a varias niñas cuyos padres no tenían conocimientos o recursos suficientes para hacerlo. Con el tiempo su hermano Rafael siguió sus pasos y se dedicó también a la enseñanza.

Celestina llegó a ser maestra de más de cien niñas. Para 1817 decidió solicitar su licencia de maestra y obtener fondos para cubrir los gastos de su escuela. Así fue que un día solicitó al Cabildo de San Juan una donación. El gobierno le negó los fondos.

Celestina no se dio por vencida. Para aquella época las escuelas estaban bajo la supervisión de la Iglesia; así que Celestina pidió permiso al Obispo Mariano Rodríguez. Se le concedió una licencia especial autorizándola a enseñar a las niñas de San Juan. En 1820 fundó la que sería una de las primeras escuelas para niñas en Puerto Rico.

Celestina Cordero luchó por el derecho de las niñas puertorriqueñas a obtener una buena educación. Por eso se le recuerda en nuestra historia.



Mariana Bracetti

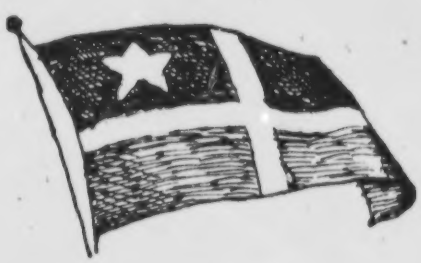
En el siglo pasado España gobernaba en Puerto Rico sin tener en cuenta el sentir ni los problemas de nuestro pueblo. Nos imponía sus leyes en forma tiránica. No nos permitía elegir nuestros gobernantes ni ejercer el derecho a la libre expresión. Los puertorriqueños reclamábamos nuestro derecho al gobierno propio sin que se nos atendiera. Por el contrario, los abusos del gobierno español aumentaban de día a día.

Para poner fin al trato injusto que el gobierno español daba a nuestro pueblo, un grupo de puertorriqueños decidió organizar una revuelta. Entre ellos se encontraba Mariana Bracetti, una joven mayagüezana de veinticuatro años. Pertenecía a una familia acomodada. Pudo haberse dedicado a una vida placentera de bailes y fiestas. Pero Mariana tenía más serias y humanas preocupaciones. Para aquel entonces, se había casado con Miguel Rojas, hermano del dirigente de la revuelta. Al igual que ellos, se dedicó de lleno al movimiento para independizar la tierra puertorriqueña del dominio español. Esta revuelta, que fue sofocada por el gobierno español, se conoce hoy como el Grito de Lares.

Mariana Bracetti era miembro de una de las principales juntas secretas organizadas en el pueblo de Lares. Compartió todos los deberes y los riesgos de los revolucionarios. Dice la tradición que Mariana bordó la bandera que llevaron los combatientes. Hacer eso significaba arriesgar su vida; a los rebeldes se les podía juzgar por traición y condenar a muerte. Mariana compartía los ideales de Betances, de su esposo Miguel y de su cuñado Manuel. Por eso, puso sus habilidades al servicio de la patria.

Por su participación en el Grito de Lares, Mariana fue encarcelada junto a otros participantes. Cuando más tarde el gobierno de España otorgó el perdón a los revolucionarios, fue puesta en libertad.

Cómo vivió, en qué trabajó y a qué dedicó el resto de su vida, no lo sabemos. En 1904 un célebre doctor de Añasco, Manuel Guzmán Rodríguez, fue llamado para atender a una anciana que sufría de pulmonía y vivía en la mayor pobreza: era Mariana Bracetti, la heroína de Lares, a quien la tradición llamó "Brazo de Oro".



Luisa Capetillo

Luisa Capetillo, una de las principales figuras en el movimiento obrero de principios del siglo 20, fue también una gran defensora de los derechos de la mujer.

Nació en 1880 en el pueblo de Arecibo. Su madre, de origen francés, trabajaba de planchadora en una casa de familia. Su padre, español, trabajaba como obrero de la construcción.

En el año 1907 Luisa se inició en el movimiento obrero trabajando como lectora en una fábrica de tabaco. Para aquella época en los talleres de tabaco se empleaba una lectora para leer en voz alta los periódicos del día, novelas y otros libros de interés popular mientras obreros y obreras trabajaban en silencio. A Luisa le gustaba la lectura. Además de español, su madre le había enseñado francés.

Luisa observaba día a día cómo los obreros en los talleres de tabaco tenían que trabajar largas horas para ganar un salario muy bajo. Muchos se enfermaban por exceso de trabajo, por falta de alimentación apropiada y de sanidad en los talleres. No existían leyes para proteger a los obreros. Por otro lado, Luisa

también notaba que los patronos se enriquecían a costa del trabajo de los obreros. Pensó que esta situación era muy injusta y decidió, entonces, dedicarse a luchar por mejorar las condiciones de vida de los trabajadores.

Comenzó en la Federación Libre de Trabajadores como organizadora sindical. Participó en una cruzada por todos los cañaverales de la isla organizando a los obreros de la caña. Luisa fue una de las primeras mujeres en subirse a una tribuna para expresar sus ideas. En sus discursos explicaba a los trabajadores cómo, a través de la unión, podían cambiar la situación de miseria en que vivían. Tomaba parte activa en reuniones de la Federación y ayudaba en la organización de las huelgas programadas. Ya para el 1910 era agente del periódico de la Federación Libre de los Trabajadores.

Luisa Capetillo se destacó también como periodista y escritora. Tenía habilidad para escribir. En 1910 publicó una revista llamada *La mujer*. Sus libros más conocidos son: *Ensayos libertarios* y *La humanidad en el futuro*. Escribió, además, varias obras de teatro. En sus escritos defendía el derecho de los trabajadores a agruparse en uniones y a tener condiciones seguras de empleo. Con igual tesón defendía los derechos de la mujer.

Como mujer Luisa se adelantó a su época en muchos aspectos. Para llamar la atención de la gente al problema de desigualdad entre hombres y mujeres usaba la falda pantalón, vestimenta no aceptada en su época como propia para una mujer. En Puerto Rico muchas personas la recuerdan como la primera mujer en usar pantalones.

Luisa viajó a Estados Unidos y a Cuba donde dictó conferencias sobre los problemas de la mujer. En Cuba la arrestaron por vestir con pantalón. Argumentó ante el juez que las mujeres tenían derecho a vestirse como quisieran. El juez la dejó en libertad.

Como madre de tres hijos se preocupó por la educación de la juventud. Propuso el establecimiento de escuelas y granjas agrícolas para los niños campesinos de Puerto Rico.

Luisa Capetillo murió muy joven en 1922. Se le recuerda en nuestra historia porque dedicó su vida a defender los derechos de la mujer y de los trabajadores.

Juana Colón

En el año 1875, en una casita del barrio Río Hondo de Comerío, nació una niña a quien llamaron Juana Colón. Como su familia era muy pobre no pudo mandarla a la escuela del pueblo. Pero

Juana tenía una inteligencia natural y una gran disposición al trabajo. Desde muy pequeña se dedicó a trabajar, lavando y planchando. De esa manera ayudó a su familia.

Muy joven aún, se enamoró y abandonó su casa para formar su propia familia. A los pocos años su marido murió. Ella se quedó sola a cargo de sus seis hijos.

Juana se dio cuenta de que a pesar de que ella trabajaba horas y horas todos los días, lo que ganaba era muy poco para mantener a su familia. Es decir, que era injusto lo que le pagaban por tanto trabajo.

Esas preocupaciones las discutía Juana con todas las personas de su barrio. Pronto se dieron cuenta de que ella tenía razón. Juana era una líder por naturaleza; sabía expresar bien sus ideas en discursos y conversaciones; convencía a la gente de la urgencia de luchar por mejores salarios.

Un grupo de mujeres trabajadoras que también sufrían porque se les pagaba poco era el de las despalilladoras de tabaco. Estas mujeres quitaban el palillo a la hoja del tabaco. El palillo es la vena central de la hoja, muy dura por cierto. Para despalillar, las trabajadoras mordían la hoja para soltar el palillo, y luego lo terminaban de sacar con las manos. Entonces, agrupaban las hojas —las cosían— para empacarlas y enviarlas a las fábricas de cigarros. Los talleres donde trabajaban estaban muy mal ventilados; el polvo y el olor del tabaco eran tan fuertes que les hacían daño. Además, estaban mal iluminados y muchas de las despalilladoras sufrían de la vista.

Juana Colón trabajó arduamente para que se mejoraran los salarios y las condiciones de trabajo en las fábricas. Estuvo a la cabeza de las huelgas en Comerío y pronunciaba discursos a favor de las trabajadoras. Algunas de las huelgas las ganaron; otras, las perdieron. Varias veces fue a la cárcel; pero tan pronto salía, volvía a denunciar a los dueños de los talleres que trataban tan injustamente a sus empleados.

Los años pasaron. Juana fue abuela y bisabuela; sin embargo, seguía luchando por los derechos de las despalilladoras de tabaco y de otras trabajadoras también. Así vivió hasta los 96 años. Cuando murió miles de personas vinieron a Comerío a rendirle homenaje. Empezaron a llamarla "la Juana de Arco de Comerío"

en recuerdo de una mujer francesa que también se llamó Juana y que luchó desde muy joven junto a los soldados de su país.

Juana Colón fue una especie de soldado; mas sus armas fueron los discursos, las huelgas y la orientación a los trabajadores de su comunidad para luchar por sus derechos.

Bibliografía

ALVARADO, CARMEN R. "La contribución de la mujer al desarrollo de la nacionalidad puertorriqueña". En: Juan Angel Silén y Nancy Zayas, editores. *La mujer en la lucha de hoy.* Río Piedras, Puerto Rico: Ediciones Kikirikí, 1972.

ANGELIS, MARIA LUISA. *Mujeres puertorriqueñas que se han distinguido en el cultivo de las ciencias, las letras y las artes desde el Siglo XVIII hasta nuestros días.* Puerto Rico: Tipografía del Boletín Mercantil, 1908. 157 págs.

AZIZE, YAMILA. *Luchas de la mujer en Puerto Rico.* Puerto Rico: Litografía Metropolitana, 1979.

CARRERAS, CARLOS N. *Hombres y mujeres de Puerto Rico.* México: Editorial Orión, 1957. 256 págs.

Enciclopedia de grandes mujeres de Puerto Rico. Hato Rey, Puerto Rico: Ramallo Bro., 1975.

VALLE, NORMA. *Luisa Capetillo.* San Juan, Puerto Rico, 1975, 27 págs.

ZENO, F. M. *Historia de la capital de Puerto Rico.* Tomo I. Publicación oficial del Gobierno de la Capital.

Ejercicios de comprobación

Después de leer detenidamente las cuatro biografías contesta **cierto** o **falso** a las siguientes oraciones:

_____ A principios del siglo pasado, las niñas iban a la escuela, al igual que los niños.
_____ Celestina Cordero fundó una de las primeras escuelas para niñas que hubo en Puerto Rico.
_____ Mariana Bracetti formó parte de la Junta Revolucionaria de Lares.
_____ A Mariana Bracetti la arrestaron por participar en la revuelta de Lares.
_____ Luisa Capetillo defendió los derechos de la mujer y de las obreras.
_____ Juana Colón ayudó a las despalilladoras de tabaco a luchar por sus derechos.
_____ La Federación Libre de Trabajadores era una agrupación que defendía los derechos de los patronos.
_____ Las despalilladoras eran las mujeres que trabajaban quitándole el palillo a la hoja de tabaco.

Pareo

a. Mariana Bracetti	___Escribió el libro "Ensayos Libertarios"
b. Luisa Capetillo	___Le apodaron "La Juana de Arco de Comerío".
c. Juana Colón	___Obtuvo permiso del obispo de San Juan para abrir una escuela en el siglo pasado.
d. Celestina Cordero	___Le decían "Brazo de Oro".

Contesta las siguientes preguntas

1.¿Por qué quería Celestina Cordero abrir una escuelita en San Juan?

2.¿Crees que Mariana Bracetti fue una mujer valiente?

3.¿Cuáles fueron las causas a las que dedicó su vida Luisa Capetillo?

4.¿Cómo eran las condiciones de trabajo en los talleres de despalillar tabaco?

5.¿Por qué le dicen a Juana Colón "la Juana de Arco de Comerío?

Liga Femínea Puertorriqueña.

UNIDAD 6

Los derechos de la mujer

Introducción

A lo largo de la historia el pueblo puertorriqueño ha luchado por conseguir unos derechos que nos protejan y beneficien. El derecho al voto, el derecho a mejores salarios, el derecho a pertenecer a uniones y sindicatos, el derecho a estudiar y muchos otros derechos que hoy disfrutamos se ganaron tras una larga lucha que sigue en pie todavía.

La mujer ha luchado junto al hombre en esta ardua y constante lucha. Sin embargo, en el momento del triunfo, a la mujer no siempre se le ha reconocido el disfrute de los derechos adquiridos. Esto explica en parte que hablemos con fuerza sobre 'los derechos de la mujer'. ¿Son distintos a los de los hombres? No, son los mismos. Pero al varón y a la sociedad en sí se le ha hecho difícil reconocer espontáneamente esta realidad que la mujer debe participar de esos derechos igual que el hombre. Y esto explica en parte, que la mujer aparezca luchando por su cuenta por el reconocimiento de sus derechos. Hablamos de la lucha de la mujer por sus derechos.

En el Puerto Rico del pasado a la niña no se le enseñaba a leer y escribir, no iba a la escuela. Eso sí, se le enseñaba el trabajo doméstico, el cultivo de los campos; pero no se le reconocía como "trabajo" ni se le pagaba. Cuando se le permitió ir a las fábricas fue bajo condiciones peores que las del hombre y con paga muy inferior. Por mucho tiempo se le limitó su decisión de poder escoger un trabajo a su gusto, una profesión. Es muy tarde en el siglo 20 que la mujer puertorriqueña va a las universidades y se prepara para las ocupaciones tradicionalmente masculinas: medicina,

leyes. ¿Ser ingeniero, policía? Ni pensarlo. No se consideraba mal que fuera enfermera, maestra; son ocupaciones muy cercanas a las llamadas "labores de su sexo". En la casa, la mujer como madre, hija, esposa, abuela cuida y enseña a su familia.

Es en el presente siglo 20 que la mujer puertorriqueña empieza a ejercer sus derechos: estudiar una profesión a tono con su talento y temperamento; recibir paga igual al hombre por el trabajo ejercitado; participar activamente en los deportes: tenis, baloncesto, pista y campo; ocupar puestos directivos en el mundo de las finanzas, postularse a puestos públicos; votar en las elecciones generales.

He dejado para el final el derecho al voto porque en realidad la mujer se dió cuenta que luchar por este derecho le abría el camino a los otros derechos.

En esta unidad daremos énfasis a la lucha intensa y continuada de la mujer puertorriqueña para lograr sus derechos políticos.

Toca al maestro interesar a sus estudiantes de ambos sexos a conocer el papel que desempeñaron las mujeres en la consecusión de sus derechos políticos, conocer las figuras femeninas responsables de esta historia; y sobre todo reconocer que la mujer puede valerse como mujer en ese mundo tradicionalmente limitado a los hombres.

Objetivos específicos del aprendizaje

Mediante la lectura del texto y la explicación de la maestra, el estudiante:

1. Reconocerá que la lucha por los derechos de la mujer es un proceso importante en nuestro desarrollo histórico.
2. Señalará que no fue hasta que las mujeres se organizaron que se lograron cambios importantes.
3. Enumerará algunos de los derechos fundamentales por los que lucharon las feministas en los comienzos del movimiento.
4. Mencionará figuras importantes en el movimiento feminista en Puerto Rico.

Feminismo en Puerto Rico *

En la historia de Puerto Rico se han destacado mujeres excepcionales en distintas épocas. Desde las cacicas taínas hasta las líderes políticas y culturales del siglo pasado, la mujer se ha distinguido siempre en diversos aspectos de la vida puertorriqueña.

Sin embargo, no fue hasta entrado este siglo que las mujeres puertorriqueñas se organizaron para luchar por sus derechos. A este movimiento se le llamó "feminismo" porque era en favor de las "féminas", es decir las mujeres.

Para entender la lucha de la mujer puertorriqueña, es preciso ver los derechos que no tenía en su vida legal y social. Los más importantes, por los que lucharon de inmediato eran:

1. Derecho a votar en las elecciones.
2. Derecho a ser candidatas a puestos públicos.
3. Derecho a administrar los bienes dentro del matrimonio.
4. Derecho a trabajar en lo que quisiera y ganarse lo mismo que un varón. Había muchos trabajos que las mujeres no podían realizar. Y las que trabajaban, obtenían un salario más bajo que los hombres.
5. Derecho sobre sus hijos. (Patria potestad)

Lo que más unió a un grupo de maestras, periodistas, doctoras y amas de casa fue la lucha por el derecho al voto.

Una de las mujeres que se dedicó a la causa de la mujer fue Ana Roqué. En 1917 ayudó a fundar la Liga Femínea Puertorri-

* Adaptación del texto que aparece en *La mujer y sus derechos.* Puerto Rico: Departamento de Instrucción Pública, 1957.

queña. Y en 1925 organizó la Asociación Puertorriqueña de Mujeres Sufragistas. El fin principal de estas asociaciones era obtener el derecho al voto para la mujer puertorriqueña.

Aquí como en otros países, la lucha de la mujer no fue fácil. Había prejuicios e incomprensión de parte de los hombres. Y había temor de parte de algunas mujeres. Pero al movimiento iniciado por Ana Roqué se unieron otras valerosas mujeres puertorriqueñas que no eran tímidas ni tenían miedo a mayores derechos y mayor libertad para la mujer.

Entre estas mujeres valerosas estaban: Trina Padilla de Sanz (La Hija del Caribe), poetisa y periodista; María Cadilla de Martínez, maestra e investigadora de nuestras tradiciones; María Luisa Arcelay, nuestra primera legisladora; Isabel Andreu de Aguilar, quien redactó la petición hecha a la legislatura pidiendo el voto para la mujer.

Doce años después de haberse fundado la Liga Feminea, la mujer puertorriqueña obtuvo su primer triunfo. En el 1929 le fue concedido el voto a las mujeres que sabían leer y escribir. Y en el 1932 por primera vez en nuestra historia mujeres puertorriqueñas votaron en unas elecciones. Finalmente, en 1936 se aprobó la ley del sufragio universal para que todos, hombres y mujeres mayores de 21 años, pudieran votar. Se inició una nueva época de actividad pública para la mujer en Puerto Rico.

Ana Roqué de Duprey

Maestra y periodista. Se le conoce como una de las iniciadoras del movimiento en favor del derecho al voto para la mujer puertorriqueña. Ana Roqué ocupó además un lugar prominente en el cultivo de las ciencias naturales.

Nació en Aguadilla en el año 1853. A los tres años aprendió a leer y escribir con su abuela quien era una mujer muy culta. Estudió historia, geografía y ciencias en una escuelita privada. Su padre le enseñó luego matemática avanzada, italiano y a tocar piano.

Desde niña le gustaron las ciencias naturales. Conocía todo el cielo: estrellas y constelaciones. Aprendió el nombre de los metales conocidos. Estudió botánica y podía identificar a primera vista más de cincuenta plantas.

Para aquella época los estudiantes tenían que usar los mapas de Atlas para estudiar geografía. Cuando Ana llegó a ser maestra escribió un libro de geografía universal para sus estudiantes. Este libro comenzó a usarse en todas las escuelas del país.

En una ocasión Ana consiguió que el gobierno le prestara un telescopio para enseñar astronomía. Con el telescopio pudo observar el movimiento de las estrellas y el paso del cometa Haley. "En el cielo está el secreto de nuestro origen y porvenir," decía Ana Roqué en las clases que deba en la azotea de su casa.

Pero sólo le prestaron el telescopio por tres meses. Ella comprendió que no se podía enseñar astronomía sin instrumentos. Al ver que no podía adelantar más se dedicó a la botánica. Escribió e ilustró un libro sobre nuestras plantas.

Ana Roqué era mujer de firmes convicciones. De sus labios muchas personas escucharon por primera vez los nombres de las causas por las cuales hoy lucha la humanidad: democracia, libertad para todos los pueblos, derechos para la mujer, educación para ricos y pobres, negros y blancos por igual.

Durante su vida Ana Roqué expresó sus ideas liberales en varios periódicos. Fundó la primera revista dirigida por una mujer en Puerto Rico (La mujer, 1893) y el primer periódico dirigido y hecho por mujeres (La evolución, 1902). Enseñó a otras mujeres el arte de la tipografía: hacer letras en plomo llamadas "tipos" que se usaban para imprimir libros y periódicos. Hasta entonces casi todos los tipógrafos eran varones.

Ana era feminista. Quería que las mujeres pudieran educarse, ganarse la vida y disfrutar de los mismos derechos que los hombres. Por eso, dedicó los últimos años de su vida a la causa de la mujer.

En las elecciones de 1932 fue la primera vez en la historia que votaron las mujeres de Puerto Rico. En un sillón de ruedas una viejecita de 90 años fue a depositar su voto. No quería morir sin ejercer el nuevo derecho. Su nombre no apareció en la lista del

colegio. De ahí la mandaron a otro y a otro hasta que cerraron los colegios sin que ella pudiera votar. Era Ana Roqué, propulsora del derecho al voto para la mujer.

Bibliografía

ISABEL ANDREU DE AGUILAR. "Reseña histórica del movimiento sufragista en Puerto Rico". *Revista de la Asociación de Mujeres Graduadas de la Universidad de Puerto Rico.* Año IV, Vol. I. Octubre, 1941. págs. 32-39.

RUTH BURGOS SASSCER. Editora. *La mujer marginada por la historia.* Antología de ensayos. Río Piedras, Puerto Rico. Editorial Edil, 1978. 138 págs.

TERESA GROVAS BADRENA. "Compendio de derechos y deberes de la mujer puertorriqueña". San Juan, Puerto Rico: Comisión para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer, 1979.

ISABEL PICO. "Apuntes preliminares para el estudio de la mujer puertorriqueña y su participación en las luchas sociales de principios del Siglo XX". En: María del Carmen Elu de Leñero, editora. *La mujer en América Latina.* Tomo II. México: Secretaría de Educación Pública, 1975.

ANA I. RIVERA LASSEN. "Doña Ana Roqué de Duprey, precursora del movimiento sufragista en Puerto Rico". *El tacón de la chancleta.* Julio-Agosto, 1975. págs. 8-9.

FLOR DE MARIA RODRIGUEZ, ANGELITA REICKEHOFF Y ROSA SANTIAGO MARAZZI. "Mujer, conoce tus derechos". Junio, 1978. 31 págs.

ANA ROQUE DE DUPREY. "Autobiografía". *Revista de la Asociación de Mujeres Graduadas de la Universidad de Puerto Rico.* Año IV, Vol. I. Octubre, 1941.

Siempre Estuvimos Aquí. Documental fílmico sobre las aportaciones de la mujer al desarrollo de Puerto Rico desde la época de los taínos hasta el presente. Producido por la Comisión para el Mejoramiento de los Derechos de la Mujer, 1978.

NANCY ZAYAS Y JUAN ANGEL SILEN. Editores. *La mujer en la lucha de hoy.* Antología de ensayos. Río Piedras, Puerto Rico: Ediciones Kikirikí, 1973. 111 págs.

Guía de preguntas

1. ¿Por cuáles derechos luchaban las mujeres cuando comenzó el movimiento feminista?

2. ¿Cuándo obtuvo el derecho al voto la mujer puertorriqueña?

3. ¿Por qué recordamos a Doña Ana Roqué de Duprey?

Ejercicios de comprobación

Contesta: Cierto o Falso

_____ 1. En Puerto Rico desde la colonización, las mujeres habían tenido el derecho a ser electas a cargos públicos como senadora o alcaldesa.

_____ 2. Ana Roqué adiestró a muchas jóvenes para ser tipógrafas en los periódicos.

_____ 3. La Liga Femínea Puertorriqueña se fundó en 1917.

_____ 4. En 1929 se le concedió a la mujer puertorriqueña el derecho al voto.

_____ 5. Ana Roqué escribió uno de los primeros textos sobre geografía que se usó en las escuelas del país.

Lola Rodríguez de Tió

Amalia Paoli

Ana Otero

Alejandrina Benítez

UNIDAD 7

La mujer en la cultura

El término "cultura" es tan amplio en su concepción que abarca desde los hábitos y estilos de vida de un pueblo hasta una manifestación cultural como puede serlo una pintura. La cultura es el quehacer de los pueblos. Los ritos de vida y de muerte, la manera de saludar, las celebraciones, los uniformes para ir a la guerra, las demostraciones de afecto, las canciones que brotan espontáneas de la labor campesina, la sinfonía compuesta tras largos años de labor, la manera de decorar una vasija, una casa o un rostro, todo esto es representativo de la cultura de un pueblo.

Sin embargo, cuando en esta unidad decimos "cultura" nos referimos mayormente a las manifestaciones artísticas, literarias o artesanales de la cultura puertorriqueña. En este sentido es necesario hacer consciente al estudiante de las aportaciones de la mujer al quehacer cultural de nuestro país.

Desde los albores de nuestra historia, las mujeres participaron del quehacer cultural. Recordamos, por ejemplo, que las mujeres taínas decoraban las vasijas de cerámica y hacían adornos de piedras y semillas para uso personal. Durante los siglos de colonización española, aún dentro de las escasas manifestaciones artísticas en esos años de privación, las mujeres desarrollaron las técnicas de bordados y tejidos que dieron renombre a las puertorriqueñas. Además participaban en bailes, carreras de caballo y fiestas religiosas que se celebraban en los pueblos y que hoy forman parte de nuestro folklore. No olvidemos que en esos primeros siglos el desarrollo cultural está sumamente limitado, tanto para los hombres como para las mujeres.

Entrado el siglo 19, siglo del despertar puertorriqueño, encontramos ya decenas de mujeres que figuran en nuestro país

como poetas, escritoras, pianistas, pintoras, compositoras, actrices y artesanas de todo tipo. El hecho de que ya tengamos nombres y biografías de mujeres célebres en el quehacer cultural puertorriqueño apunta a que hemos progresado como pueblo y que la mujer ha alcanzado un puesto en ese progreso. Se puede hablar de Alejandrina Benítez y de Lola Rodríguez de Tió porque ya existen unos sectores sociales —hacendados, comerciantes, profesionales— que por su elevada posición económica pueden educarse y dedicarse al arte. Podemos hablar de ellas como figuras representativas de un sector de la población que empezó a sentirse parte integrante de la tierra puertorriqueña y no de España. Ellas usaron la naturaleza, el pueblo, la sociedad inmediata como temas para inspiración de su música, su pintura, sus escritos. Serán las exponentes de su sociedad, de su época; crean obras de valor cultural precisamente porque tienen raíces en una cultura puertorriqueña.

Al estudiar este momento en la historia podríamos mencionar un sinnúmero de mujeres que aportaron a nuestro desarrollo cultural. Alejandrina Benítez, poeta romántica e iniciadora de nuestra literatura que ayudó en la formación artística de su hijo, José Gautier Benítez; y Carmen Hernández Araújo, que plasmó sus sentires en poesía y obras de teatro desde los 14 años, son dos ejemplos de estas primeras mujeres en destacarse en las letras.

Quizás la mujer que mejor representa a la criolla que alcanza el mayor grado de desarrollo cultural e intelectual en este momento es Lola Rodríguez de Tió (1843-1924). Junto a su esposo Bonocio Tió organiza en su casa tertulias intelectuales y políticas. Incólume defensora de la libertad para Puerto Rico, es echada del país por las autoridades españolas y comienza con su esposo un largo exilio: primero Venezuela, luego Cuba, de donde es echada nuevamente; de ahí a Nueva York; y más tarde, una vez lograda la independencia de Cuba, se establece en la isla hermana. A lo largo de su exilio nunca deja de escribir poesías, ensayos y artículos que reflejaban sus raíces puertorriqueñas. Establece amistad con José Martí, Pachín Marín, Luis Muñoz Rivera, Rubén Darío y muchas otras figuras de la política y la cultura. Dondequiera que está sirve de embajadora de nuestra

cultura y nuestras aspiraciones como pueblo y como tal se le respeta y admira.

Pero existen otras: Anita Otero, una de las primeras pianistas y concertista, Amalia Paoli, Elisa Tavárez, María Cadilla, Trinidad Padilla... la lista es larga pero, al igual que sucede con los próceres, hay que estar conscientes de que estas mujeres son reflejo de un pueblo que ya manifiesta su identidad propia.

Y, al entrar en el siglo 20, son muchas las mujeres que nos representan como escritoras, periodistas, poetas, compositoras, tejedoras y artesanas de santos y cerámica. Para muchas de estas mujeres el arte es expresión y medio de ganarse la vida.

Al acercarnos al estudio de la mujer en la cultura ofrecemos el ejemplo de tres hacedoras de nuestra cultura: una artesana que trabajó el arte de labrar plata a fines del siglo pasado, María Tirado Cordovés; una compositora que aportó al desarrollo de nuestra música popular más que ninguna otra, Sylvia Rexach; y una poetisa sinónimo de excelencia en las letras puertorriqueñas, Julia de Burgos. Las tres fueron mujeres que respondieron al llamado del arte y, además, fueron mujeres que se adelantaron a su tiempo. No empece los prejuicios contra la mujer, supieron enfrentarse al mundo en la búsqueda de su identidad como mujeres y como puertorriqueñas.

Objetivos específicos del aprendizaje

Mediante la lectura de los textos incluídos en esta unidad y la explicación de la maestra, el estudiante:

1. Explicará el término cultura en su concepción amplia.
2. Identificará dos ejemplos de manifestaciones culturales puertorriqueñas.
3. Mencionará el nombre de una mujer puertorriqueña que se destacó como artesana en la platería popular a fines del siglo pasado.
4. Enumerará algunos objetos de arte que hacían las plateras en Puerto Rico.

5. Explicará quién fue Sylvia Rexach y cuál fue su aportación a la cultura puertorriqueña.
6. Identificará la figura de Julia de Burgos como poeta puertorriqueña.
7. Mostrará interés y aprecio por la labor cultural de la mujer puertorriqueña buscando información sobre algunas de ellas.

Ana Otero y su familia.

Mariquita la Platera

Desde tiempos remotos en nuestra historia floreció en Puerto Rico el arte de labrar la plata. Algunas mujeres alcanzaron fama local en la platería popular. Las plateras tenían sus propios talleres en varios pueblos de la Isla. Fabricaban piezas como dedales, botones, utensilios de mesa, espuelas de gallo, adornos para caballo, aros, pulseras y otros adornos. Los milagros hechos en plata eran muy solicitados por personas devotas que debían pagar una promesa a los santos.

Una de las plateras más conocidas fue María Tirado Cordovés del pueblo de San Sebastián del Pepino. "Mariquita la Platera", como era conocida entre la gente del pueblo, nació en el año 1872. Era hija de un maestro platero del Pepino. En el taller paterno Mariquita aprendió a trabajar la plata. Demostró gran habilidad haciendo piezas muy solicitadas por los compradores: cruces, cubiertos de mesa y prendas de adorno personal. Sus milagros se ofrendaban mucho en los altares de toda la región del Pepino.

Mariquita se dedicó a labrar la plata toda su vida. Llegó a tener un taller propio en una modesta casa del pueblo. Allí recibía encargos de los vecinos y vendía las obras de arte que todos admiraban.

Sylvia Rexach

Cuando una niña advierte que tiene habilidades artísticas, debe seguirlas. Así pensaba una niña puertorriqueña que se convirtió en una de nuestras más famosas compositoras: Sylvia Rexach. Sylvia nació en Santurce en 1921. Desde pequeña le gustó el mundo de la música.

Cuando estaba en escuela superior Sylvia compuso una canción muy hermosa que se llama "Dí Corazón". Tenía entonces catorce años. A todos en Puerto Rico les encantó la canción de esta adolescente. Muchos artistas famosos la grabaron y las orquestas la tocaban en bailes y fiestas como parte de su repertorio.

Ya adulta se dedicó por completo a la música. Fue la primera mujer puertorriqueña que organizó un conjunto musical compuesto sólo de mujeres. Llamó al grupo "Las Damiselas" y con el recorrió la Isla. Otras veces iba sola a tocar guitarra y cantar sus canciones en los teatros de los pueblos.

Por este estilo de vida recibió el rechazo de muchas personas. Estas personas decían que no estaba bien que una mujer se ganara la vida de esa forma. Pero Sylvia sabía que para ella sí estaba bien. Ella era una artista y sabía que el mejor regalo a sus amigos y al pueblo de Puerto Rico eran sus canciones, que era bonito cantarlas. Por eso, durante su vida siguió componiendo canciones y cantándolas para el público.

Cuando se casó y tuvo hijos fue una gran amiga de sus tres niños. Como no sabía escribir música, si componía una canción muy de noche, solía despertar a su hija mayor para que se aprendiera la melodía de memoria.

A Sylvia le encantaba el mar. Una de sus canciones más bonitas se refiere al mar; es un bolero llamado "Olas y arenas". Mucha de sus canciones son tristes por lo que la gente pensó que era una persona triste. Pero esto no es cierto. A ella le encantaba la vida; cantar y amanecerse hablando y paseando con sus amigos. Tenía un gran sentido del humor y mucha habilidad para hacer chistes. A veces trabajaba en la radio escribiendo guiones de programas cómicos.

Sylvia Rexach murió muy joven a los 38 años de edad. Vivió una vida dedicada a hacer lo que ella creyó que debía hacer por encima de todo: componer canciones. Así contribuyó al desarrollo de nuestra música y de la canción popular.

Hoy día sus canciones se conocen en muchos lugares del mundo. Al escuchar esas canciones tan bonitas muchas personas se preguntan: ¿Quién compuso esas canciones? La respuesta es: una puertorriqueña que se llamó Sylvia Rexach.

Julia de Burgos

De todas las poetisas puertorriqueñas, quizás la más conocida es Julia de Burgos. Fue una mujer valiente, creadora, de mucha importancia en nuestra literatura.

Julia nació en un barrio de Carolina en 1914. Desde pequeñita le gustaba caminar por las veredas del campo o por la playa. Pero sobre todo le gustaba caminar las riberas de un río, el Río Grande de Loíza, al que le dedicó muchos poemas. Otro pasatiempo de Julia era subirse a los árboles y admirar la naturaleza.

Julia sabía, muy adentro de sí, que ella era poeta. Lo sabía porque cuando expresaba lo que sentía al contemplar el río, las estrellas o al ver unos hombres encarcelados injustamente, sus ideas y sentires le salían en versos que escribía en cualquier pedacito de papel a su alcance.

Su primeros poemas aparecieron en periódicos; y luego escribió un cuaderno de poemas que la dió a conocer entre los poetas famosos de su época como Evaristo Rivera Chevremont, Luis Llórens Torres y Luis Palés Matos.

Sus dos primeros libros de poemas fueron: *Poemas en veinte surcos* y *Canción de la verdad sencilla.* Ella misma vendía sus libros por los pueblos. Sus poemas la hicieron famosa. Pero a Julia no le importaba ser famosa; lo que sí le importaba era seguir escribiendo porque ella era una mujer sencilla. Uno de sus

poemas se titula "Yo misma fuí mi ruta": Julia siempre siguió sus sentimientos; hizo lo que sabía que era correcto y así se hizo su camino.

Un día se fue a Cuba. Allí escribió un cuaderno de poesía, muy bello que se llama "El mar y tú". De ahí pasó a Nueva York. Para mantenerse trabajó en oficinas y en fábricas. En esa ciudad murió, en 1953, a los 39 años de edad.

Julia fue una mujer creadora, una artista de la palabra. Está considerada una de las mejores poetas de América.

Bibliografía

JOSE EMILIO GONZALEZ: "Julia de Burgos... La mujer y la poesía".

La Gran Enciclopedia de Puerto Rico. Madrid: Ediciones R, 1976.

ANGELA NEGRON MUÑOZ. *Mujeres de Puerto Rico desde el período de la colonización hasta el primer tercio del Siglo XX.* San Juan, Puerto Rico, Imprenta Venezuela, 1935. 266 págs.

"Recordando a Sylvia Rexach..." *El Vocero, Revista Tú.* Octubre 19, 1974. 24 págs.

ANA IRMA RIVERA LASSEN. "Julia de Burgos". *El tacón de la chancleta.* Febrero, 1975.

MONSERRATE SANTANA MAIZ. *La mujer en la literatura puertorriqueña.* Tesis de maestría. Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, 1932.

TEODORO VIDAL. *Los milagros en metal y en cera de Puerto Rico.* Fotografías por Pablo Delano. San Juan, Puerto Rico: Ediciones Alba, 1974.

Ejercicios de comprobación

1. Escoge la mejor explicación del término cultura en el sentido amplio y explica por qué la seleccionaste:
   - Cultura es lo que hacen y piensan las personas más educadas en nuestra sociedad.
   - Cultura es el quehacer de todo un pueblo.

2. Menciona dos ejemplos de lo que consideras es parte de la cultura puertorriqueña.

3. ¿Cuál de estas mujeres se dedicó a hacer objetos de arte en plata? Ana Otero, María Tirado Cordovés o Lola Rodríguez de Tió. Y las otras ¿a qué se dedicaron durante sus vidas?

4. Las plateras puertorriqueñas eran artesanas que hacían dedales, botones y cubiertos de plata. ¿Recuerdas algún otro objeto hecho por ellas? Busca información sobre ellas y tráela a la clase.

5. Luego de leer las biografías de Julia de Burgos y Sylvia Rexach ya las conoces. Al lado de cada oración escribe Sylvia o Julia según a quién se refiera en esa oración.

_____ Desde muy pequeña amaba la música.
_____ Cuando pequeña, sus pasatiempos favoritos eran caminar y subirse a los árboles.
_____ Organizó el conjunto llamado "Las Damiselas".
_____ Se iba por la Isla a cantar con su guitarra en los teatros de los pueblos.
_____ Se iba por la Isla a vender sus libros.
_____ Escribió "Yo misma fuí mi ruta" porque ella seguía sus propios sentimientos y no los de los demás.
_____ Se dedicó a componer canciones de amor. Una de sus más famosas es el bolero "Olas y arenas".
_____ Está considerada una de las mejores poetas de América.

CREDITOS: *Dibujos y grabados*/Rafael Tufiño, páginas 7 y 39; Loida Figueroa, *History of Puerto Rico*, página 8; Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia general y natural de las Indias, islas y Tierra Firme del Mar Oéano*, Madrid, 1851-1855, página 11; María del Carmen Marichal (Poli), páginas 9, 24, 29, 41, 43, 50. 53, 58, 59, 60, 62 y 65; Jack Delano, páginas 13, 14, 15, 17, 18, 31 y 61; Cristina Emanuel Corrada, página 16; Luis Paret, página 32; Grabados de la época, páginas 12, 20, 35, 37 y 46 • *Fotografías*/ Nilda Aponte Raffaele, página 2; *Our Island and Their People*, página 44; Pablo Delano, página 85; Puerto Rico Ilustrado, páginas 70 y 77; Naciones Unidas, página 74; Archivo Fotográfico del Instituto de Cultura Puertorriqueña, páginas 84 y 86.

NOTIFICACIÓN DE POLÍTICA PUBLICA

El Departamento de Instrucción Pública no discrimina por razón de raza, color, sexo, nacimiento, origen nacional, condición social, ideas políticas o religiosas, edad o impedimento en sus actividades, servicios educativos y oportunidades de empleo.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE ARTES GRÁFICAS
DEL DEPARTAMENTO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA DEL
ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO — 1980
CALLE HOARE NÚM. 708 — SANTURCE, PUERTO RICO
Impreso en Puerto Rico — Printed in Puerto Rico